



GEWONE ZITTING 2023-2024

19 MAART 2024

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**waarin wordt opgeroepen tot permanente  
en structurele oplossingen voor het  
vredegerecht in Brussel**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie  
voor de Binnenlandse Zaken

door de heer Jamal IKAZBAN (FR)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

*Vaste leden:* De heren Marc-Jean Ghysse, Jamal Ikazban, mevr. Aurélie Czekalski, de heer Vincent De Wolf, mevr. Dominique Dufourny, de heren Ahmed Mouhssin, John Pitseys, mevr. Leila Lahssaini, mevr. Els Rochette, de heren Mathias Vanden Borre, Guy Vanhengel.

*Plaatsvervangers:* Mevr. Leila Agic, de heer Juan Benjumea Moreno.

*Andere leden:* De heren Bruno Bauwens, Dominiek Lootens-Stael, Marc Loewenstein.

*Zie:*

**Stuk van het parlement:**

A-830/1 – 2023/2024 : Voorstel van resolutie.

SESSION ORDINAIRE 2023-2024

19 MARS 2024

**PARLEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION**

**demandant des solutions pérennes  
et structurelles pour la justice de paix  
à Bruxelles**

**RAPPORT**

fait au nom de la commission  
des Affaires intérieures

par M. Jamal IKAZBAN (FR)

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs :* MM. Marc-Jean Ghysse, Jamal Ikazban, Mme Aurélie Czekalski, M. Vincent De Wolf, Mme Dominique Dufourny, MM. Ahmed Mouhssin, John Pitseys, Mme Leila Lahssaini, Mme Els Rochette, MM. Mathias Vanden Borre, Guy Vanhengel.

*Membres suppléants :* Mme Leila Agic, M. Juan Benjumea Moreno.

*Autres membres:* MM. Bruno Bauwens, Dominiek Lootens-Stael, Marc Loewenstein.

*Voir:*

**Document du Parlement:**

A-830/1 – 2023/2024: Proposition de résolution.

## I. Inleidende uiteenzetting van de heer Marc-Jean Ghysse en van mevrouw Els Rochette, indieners van het voorstel

De heer Marc-Jean Ghysse geeft aan dat hij dit voorstel van resolutie heeft ingediend omwille van de moeilijkheden die het vrederecht in Brussel ondervindt.

Hij herinnert eraan dat de commissie de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe, als vertegenwoordiger van de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, en de twee stafhouders van de Franstalige en Nederlandstalige orde van advocaten van de balie van Brussel heeft kunnen horen.

De tekst verwijst naar de situatie van de vrederechten in Brussel en in het bijzonder naar het feit dat 7 van de 19 Brusselse kantons geen vastbenoemde vrederechter zullen hebben en de vrederechten niet georganiseerd zijn zoals in de andere kantons, met een voorzitter van de vrederechters en een hoofdgriffier. De Brusselse vrederechters hebben jaarlijks gemiddeld 3.060 zaken te behandelen, het hoogste aantal van het land, tegenover een nationaal gemiddelde van 2.300. Tot slot is het uiterst moeilijk om voor de Brusselse vrederechten ‘volledig’ tweetaligen te vinden, m.a.w. mondeling en schriftelijk en zowel actief als passief.

Het voorstel omvat een hele reeks overwegingen die verwijzen naar de essentiële rol van de vrederechters. Zij garanderen immers de lokale rechtstoegang of nabijheidsjustitie.

Van alle zaken wordt 87% in het Frans behandeld en 13% in het Nederlands.

Ook de opleiding van de magistraten heeft te kampen met problemen, zowel voor studenten als voor mensen die zich professioneel willen omscholen.

Verder gaat het voorstel in op de problemen waarmee plaatsvervangende vrederechters te maken hebben.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt verzocht een punt op te nemen in het overlegcomité met de federale regering en aan te dringen op de noodzaak van structurele maatregelen om de Brusselse vrederechten te ondersteunen.

Het voorgestelde amendement roept ook de regering van de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse regering op om oog te hebben voor het tekort aan magistraten en om het gebrek aan specifieke opleidingen in de magistratuur te verhelpen, zowel in de instellingen voor hoger onderwijs als daarbuiten, om zo het beroep aantrekkelijker te maken en het slaagpercentage bij de toelatingsexamens te verhogen.

De federale regering wordt gevraagd om deze problematiek aan te pakken en, in overleg met de betrokken partijen, duurzame en structurele oplossingen te vinden voor de Brusselse vrederechten.

## I. Exposé introductif de M. Marc-Jean Ghysse et de Mme Els Rochette, auteurs de la proposition

M. Marc-Jean Ghysse indique qu'il a déposé cette proposition de résolution en raison des difficultés que rencontre la justice de paix à Bruxelles.

Il rappelle que la commission a eu la possibilité d'entendre la Présidente du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre qui représentait le Président du tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles, ainsi que les deux Bâtonniers des ordres francophone et néerlandophone des avocats du Barreau de Bruxelles.

Dans le texte il est rappelé la situation des justices de paix à Bruxelles, à savoir le fait que 7 des 19 cantons bruxellois vont connaître une absence de juge de paix nommé à titre définitif et qu'il n'y a pas d'organisation des justices de paix comme dans les autres cantons, avec un président des juges de paix et un greffier en chef. Par ailleurs on observe que la moyenne des dossiers traités par les juges de paix bruxellois est la plus élevée du pays avec 3.060 dossiers par an, pour une moyenne nationale de 2.300 dossiers. Enfin, il est extrêmement difficile de trouver des ‘grands bilingues’ pour les justices de paix bruxelloises.

Toute une série de considérants repris dans la proposition rappellent le rôle essentiel des juges de paix, puisqu'il s'agit de la justice de proximité.

Il rappelle que 87 % des dossiers sont traités en français, pour 13 % en néerlandais.

Il y a en outre des difficultés au niveau de la formation des magistrats, tant pour les étudiants que pour les personnes qui souhaitent se reconverter professionnellement.

Il est également question dans la proposition des difficultés que rencontrent les juges de paix suppléants.

Il y est demandé au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'inscrire un point au comité de concertation avec le gouvernement fédéral, en insistant sur la nécessité de prendre des mesures structurelles pour soutenir les justices de paix bruxelloises.

Dans l'amendement qui est proposé, il est également prévu de demander au gouvernement de la fédération Wallonie-Bruxelles et au gouvernement flamand de prendre en compte la pénurie de magistrats et de pallier le manque de formation spécifique à la magistrature, dans et en dehors des établissements d'enseignement supérieur, afin d'augmenter l'attractivité de la profession et le taux de réussite aux épreuves qui permettent d'y accéder.

Il est demandé au gouvernement fédéral de s'emparer de cette problématique afin d'amener des solutions pérennes et structurelles pour les justices de paix bruxelloises, en concertation avec les parties concernées.

Er wordt ook gevraagd om rekening te houden met en in te gaan op het verzoek om eigen voorzitters aan te stellen, een Franstalige en een Nederlandstalige, voor de vrederechters en rechters van de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, om het verzoek te steunen om zes pools van vrederechten in te voeren, om gepaste beheersstructuren op te zetten en om grondig na te denken over de voorwaarden inzake tweetaligheid en de tweetaligheidspremie op te trekken.

Daarnaast is het ook dringend nodig om de gebouwen te renoveren en het verzoek te overwegen om voor de respectieve vrederechten intra muros een beheerscomité op te richten.

Dat is de essentie van het voorstel, dat alle punten omvat die tijdens de hoorzittingen aan bod zijn gekomen.

**Mevrouw Els Rochette** merkt op dat de cijfers voor zich spreken. De Brusselse vrederechters behandelen bijna 73.000 dossiers of 17,4% van de op nationaal niveau behandelde dossiers. De meerderheid van die zaken worden in het Frans behandeld.

Sinds de herstructurering van 2014 zijn de zaken in Brussel immens complex. In tegenstelling tot de andere arrondissementen beschikken de vrederechten en de politierechtbanken in Brussel bijvoorbeeld niet over een directiecomité met een voorzitter, een ondervoorzitter of een hoofdgriffier voor het arrondissement. De vrederechter staat er dus zo goed als alleen voor, ook wanneer bijvoorbeeld het dak lekt.

Voorts merkt ze op dat de Brusselse taalvereisten streng zijn, en dat is normaal. Het resultaat is echter dat Brussel geen vrederechters meer vindt. En dat is natuurlijk niet de bedoeling. Er werd een tussenoplossing bedacht, maar ook die werkt niet want er worden ook geen plaatsvervangers meer gevonden. Plaatsvervangende vrederechters zijn overigens ook geen beroepsmagistraten en worden dus niet geëvalueerd. Zij oefenen die job niet voltijds uit. Het resultaat is dus dat de werkdruk voor de bestaande vrederechters onhoudbaar is. De kwaliteit komt zo in het gedrang en nabijheidsjustitie wordt niet langer gegarandeerd. Er moet dus dringend ingegrepen worden. De federale overheid is hiervoor echter bevoegd.

Ze merkt ook op dat de problemen niet nieuw zijn, maar nu zijn ze ook niet langer te negeren. Ze zijn het gevolg van een onderinvestering in justitie, wat al langer een structureel probleem is. De vrederechters hebben al overlegd met federaal minister van Justitie Van Tigchelt en hopelijk laten de resultaten van dat overleg niet te lang op zich wachten.

De regels in verband met taal en de algemene voorwaarden voor toegang tot het beroep worden bepaald op federaal niveau. Tweetaligheid is voor haar fractie heel belangrijk maar hier moet pragmatisch worden gehandeld. Wat vooral telt is dat iedere Brusselaar in zijn taal, het Frans of het Nederlands, kan worden geholpen. Dat komt niet in het gedrang door de taalvereisten soepeler toe te passen. Bij de Brusselse administratie liggen de taalpremies veel hoger dan

Il est également demandé que soit pris en considération et qu'il soit répondu à la demande de création de présidents propres, un francophone et un néerlandophone, pour les juges de paix et les juges des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, de soutenir la demande mise en place de 6 pools de justices de paix, de mettre en place des structures de management adaptées et de mener une réflexion en profondeur sur les conditions de bilinguisme ainsi que d'augmenter la prime de bilinguisme.

Il y a également une urgence de rénovation des bâtiments et de prendre en considération la demande de création d'un comité de direction pour respectivement les justices de paix intramuros.

Voilà l'essentiel de la proposition qui reprend tous les points qui ont été abordés lors des auditions.

**Mme Els Rochette** fait remarquer que les chiffres parlent d'eux-mêmes. Les juges de paix bruxellois traitent près de 73.000 dossiers, soit 17,4 % des dossiers traités au niveau national. La majorité de ceux-ci sont traités en français.

Depuis la restructuration de 2014, les dossiers sont extrêmement complexes à Bruxelles. Par exemple, contrairement aux autres arrondissements, les justices de paix et les tribunaux de police de Bruxelles ne disposent pas d'un comité de direction avec un président, un vice-président ou un greffier en chef pour l'arrondissement. Le juge de paix est donc pratiquement seul, même quand il doit faire face à une fuite de toit, par exemple.

Elle fait également observer que les exigences linguistiques de Bruxelles sont strictes, ce qui est normal. Il en résulte toutefois que Bruxelles ne trouve plus de juges de paix. Et ce n'est évidemment pas le but recherché. Une solution provisoire avait été imaginée, mais elle ne fonctionne pas non plus, puisqu'on ne trouve plus de suppléants. Par ailleurs, les juges de paix suppléants ne sont pas non plus des magistrats professionnels et ne sont donc pas évalués. Ils n'exercent pas cette fonction à temps plein. Il en résulte que la charge de travail des juges de paix existants est intenable. La qualité est donc compromise et la justice de proximité n'est plus garantie. Il est donc urgent d'intervenir. C'est toutefois le gouvernement fédéral qui est compétent dans ce cadre.

Elle fait également remarquer que, bien que ces problèmes ne soient pas nouveaux, ils ne peuvent plus être ignorés. Cette situation est le résultat d'un sous-investissement dans la justice, un problème structurel qui ne date pas d'hier. Les juges de paix se sont déjà concertés avec le ministre fédéral de la justice P. Van Tigchelt, et il est à espérer que les résultats de ces concertations ne se feront pas trop attendre.

Les règles relatives à la langue et aux conditions générales d'accès à la profession sont déterminées au niveau fédéral. Le bilinguisme est très important pour son groupe, mais il faut faire preuve de pragmatisme en l'occurrence. L'essentiel est que chaque Bruxellois puisse être aidé dans sa langue, le français ou le néerlandais. Une application plus souple des exigences linguistiques ne compromet pas ce droit. Dans l'administration bruxelloise, les primes linguistiques sont

federaal of bij de gemeenten, en dat levert een betere tweetaligheid op. Zo iets kan Brussel echter niet op eigen houtje invoeren voor de vrederechten. Daarom richt men zich tot de federale overheid om dit te doen.

De meeste verzoeken uit deze resolutie zijn gericht tot de federale overheid. Brussel moet deze zaak dus bepleiten in het overlegcomité van de federale regering. De spreekster vraagt structurele oplossingen zoals de aanstelling van een hoofdgriffier en de aanwerving van griffiepersoneel dat veel werk uit handen van de vrederechter kan nemen, zodat hij of zij zich kan concentreren op zijn of haar kerntaak, namelijk recht spreken. Voorts ondersteunt ze de suggestie om de Brusselse kantons te groeperen en te rationaliseren tot zes, mits het garanderen van een nabijheidendienst voor alle Brusselaars.

Er moet ook een oplossing worden gevonden voor het gebrek aan specifieke opleidingen voor de magistratuur, in en buiten het hoger onderwijs. Deze vraag wordt gericht zowel tot de Vlaamse als de Franse Gemeenschap.

Ze merkt op dat er vandaag zes vrederechters te kort zijn. Dat is een probleem en moet derhalve worden opgelost. Er dreigen zich problemen voor te doen bij de gemeenteraadsverkiezingen aangezien de vrederechter die mee organiseert en ervoor zorgt dat ze correct verlopen. Er moet gegarandeerd worden dat mensen kunnen gaan stemmen, zoniet dreigt een democratisch deficit.

Het probleem van de vrederechten oplossen is ook een kwestie van veiligheid aangezien het aan de vrederechter toekomt om te beslissen over de gedwongen opname van psychisch zieke mensen wanneer zij een gevaar betekenen voor zichzelf of hun omgeving. Zeker in het licht van de toenemende maatschappelijke problemen, zoals de drugsproblematiek, is dat een zeer belangrijke opdracht, maar ook inzake huurgeschillen is de vrederechter cruciaal.

Dit probleem oplossen is dus in ieders belang. Als er niets verandert, komt de nabijheidsjustitie in Brussel immers in het gedrang. Zo ver wil de spreekster het niet laten komen. De urgentie van het probleem is voor de Brusselaars duidelijk. Hopelijk komen er oplossingen dankzij deze resolutie en dankzij gezamenlijke inspanningen.

## II. Algemene bespreking

**De heer Vincent De Wolf** zegt dat hij de hoorzittingen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken op 5 maart niet kon bijwonen, maar dat hij wel de vertegenwoordigers van de vrederechters in de Conferentie van Burgemeesters heeft gehoord.

Hij zegt bijzonder geïnteresseerd te zijn in deze kwestie. De dagelijkse rechtspraak door de vrederechters in de wijken is volgens hem altijd al essentieel geweest. Helaas moeten we ook de armzalige toestand van justitie erkennen. Hij herinnert zich een zaak in een privéwoning, waar de tegenpartij in een rolstoel

beaucoup plus élevées qu'au niveau fédéral ou dans les communes, ce qui se traduit par un meilleur bilinguisme. Bruxelles ne peut cependant instaurer seule une telle mesure pour les justices de paix, raison pour laquelle elle se tourne vers le gouvernement fédéral.

La plupart des demandes de cette résolution sont adressées au gouvernement fédéral. Bruxelles doit donc plaider cette cause au sein du comité de concertation du gouvernement fédéral. L'oratrice appelle à des solutions structurelles telles que la nomination d'un greffier en chef et le recrutement de personnel de greffe qui pourrait soulager le juge de paix d'une grande partie de son travail afin qu'il ou elle puisse se concentrer sur sa tâche principale, à savoir rendre la justice. Elle soutient également la suggestion de regrouper et de rationaliser les cantons bruxellois pour en compter six, à condition qu'un service de proximité soit garanti pour tous les Bruxellois.

Il faut également trouver une solution au manque de formations spécifiques pour les magistrats, dans et en dehors de l'enseignement supérieur. Cette question s'adresse à la fois à la Communauté flamande et à la Communauté française.

Elle note qu'il manque actuellement six juges de paix. Il faut dès lors remédier à cette situation. Des problèmes risquent de se poser lors des élections communales, car les juges de paix participent à leur organisation et à leur bon déroulement. Le droit de vote doit être garanti, sous peine de déficit démocratique.

La résolution du problème des justices de paix est également une question de sécurité, car c'est au juge de paix qu'il incombe de décider de l'internement forcé des personnes souffrant de maladies mentales lorsqu'elles représentent un danger pour elles-mêmes ou leur entourage. Il s'agit d'une tâche très importante, surtout à la lumière des problèmes sociaux croissants, comme celui de la drogue, mais la justice de paix est également cruciale en matière de litiges locatifs.

Il en va de l'intérêt de tous de résoudre ce problème. En effet, si rien ne change, la justice de proximité à Bruxelles sera compromise. L'oratrice ne souhaite pas en arriver là. L'urgence du problème est évidente pour les Bruxellois. Il faut espérer que des solutions émergeront grâce à cette résolution et aux efforts conjoints.

## II. Discussion générale

**M. Vincent De Wolf** indique que s'il n'a pas pu être présent lors des auditions en commission des affaires intérieures du 5 mars dernier, il a néanmoins entendu les représentants des justices de paix au sein de la Conférence des bourgmestres.

Il dit être particulièrement intéressé par ce dossier. Il ajoute que la justice au quotidien, dans les quartiers, faites par les juges de paix, est essentielle depuis toujours. Malheureusement, il faut aussi constater la misère de la justice. Ainsi, il se rappelle avoir plaidé une affaire dans une

zat, en waar hij op de gang moest pleiten omdat de rechtszaal niet toegankelijk was voor personen met een beperkte mobiliteit. Hij herinnert zich ook het vredegerecht van het kanton Elsene, waar de gebouwen vrijwel onbewoonbaar waren. Het bewijst dat de federale regering justitie, vooral in Brussel, schromelijk verwaarloost.

Hij stelt vast dat de 19 tweetalige kantons slechts 13 vastbenoemde vrederechters tellen en zeven effectieve hoofdgriffiers. Nochtans spreekt een vrederechter jaarlijks zo'n 3.000 vonnissen uit. In Brussel worden dus ongeveer een derde meer vonnissen uitgesproken dan elders in het land, terwijl er een derde minder magistraten zijn.

Zonder te willen polemiseren over het taalaspect merkt de heer De Wolf op dat ongeveer 10 tot 13% van de vonnissen in het Nederlands wordt uitgesproken en 87 tot 90% in het Frans.

Momenteel lopen drie kantons het risico definitief hun deuren te moeten sluiten als er niet onmiddellijk een oplossing wordt gevonden.

De spreker merkt ook op dat de vrederechter vonnissen moet vellen in moeilijke zaken.

Lang geleden publiceerde hij een tekst waarin hij vraagtekens plaatste bij het feit dat burgemeesters moesten beslissen over de internering van mensen, op basis van een verklaring van de vrederechter. Gelukkig is de wet sindsdien veranderd en is dat nu een bevoegdheid van de vrederechters.

Hij merkt op dat ook de beslissing om een persoon onder voorlopig bewind te plaatsen een zware beslissing is, omdat ze de betrokkene de mogelijkheid ontnemt om zijn of haar vermogen te beheren. Bovendien moet op de bewindvoerder op zijn beurt toezicht worden uitgeoefend. Daarnaast zijn er de problemen met betrekking tot huurgeschillen en geschillen tussen individuen. Al die geschillen zijn dus erg belangrijk.

De drie krachtlijnen die de voorzitters van de Brusselse rechtbanken van eerste aanleg voorstellen om de problemen aan te pakken, zijn de invoering van zes pools van vrederechters, de invoering van aangepaste beheerstructuren en een aanpassing van de vereisten inzake tweetaligheid. Veel meer dan een pleister op een open wonde lijkt het niet, maar ze konden geen andere oplossing vinden.

De spreker hoopt dat er een oplossing uit de bus komt voor het probleem van de tweetaligheidsvereisten. Aangezien ongeveer 90% van de dossiers Franstalig is en 10% Nederlandstalig, moet het mogelijk zijn de tweetaligheidsregels aan te passen aan de essentie, namelijk het beheer van de dossiers van de mensen.

De federale minister van Justitie heeft een aantal initiatieven genomen, waaronder het voorstel om, in overleg met de Hoge Raad voor de Justitie, een aanvullende opleiding in te voeren voor kandidaten die niet geslaagd zijn. Hij onderzoekt ook de mogelijkheid om pools in te voeren, zoals voorgesteld.

maison particulière, où son la partie adverse était en chaise roulante, et où il avait fallu plaider dans le couloir car la salle d'audience n'était pas accessible pour les PMR. Il se souvient également de la justice de paix du canton d'Ixelles dont les bâtiments étaient devenus quasiment insalubres. C'est la démonstration que le fédéral laisse la justice, notamment à Bruxelles, dans un état de déshérence incroyable.

Il constate que sur 19 cantons bilingues, seuls 13 juges de paix sont titulaires et seuls 7 greffiers en chef sont effectifs. Et ce, alors que l'on produit, par le juge de paix, environ 3.000 jugements par an. Cela veut dire qu'à Bruxelles on rend environ un tiers de jugement en plus qu'ailleurs dans le pays, alors que l'on y dispose d'un tiers de magistrats en moins.

Sans vouloir polémiquer sur l'aspect linguistique, il constate qu'environ 10 à 13 % des jugements sont rendus en néerlandais et 87 à 90 % en français.

Il constate qu'aujourd'hui trois cantons risquent de connaître une fermeture durable en l'absence d'une solution immédiate.

L'orateur rappelle que le juge de paix doit rendre des jugements dans des affaires difficiles.

Il indique encore avoir publié, il y a longtemps, un texte mettant en cause le fait que les bourgmestres étaient chargés de décider de l'internement de personnes, sur la base d'un certificat du juge de paix. Depuis lors la loi a fort heureusement été changée et ce sont maintenant les juges de paix qui sont compétents en la matière.

Il remarque que la décision de mettre sous administration provisoire une personne est également une décision importante, puisqu'elle prive cette personne de la possibilité de gérer ses biens. Il faut alors aussi contrôler la personne qui exerce l'administration provisoire. Il y a également les problèmes des litiges locatifs ou encore des litiges entre les personnes. Tous ces contentieux sont donc fort importants.

Les trois axes proposés par les présidents des tribunaux de première instance de Bruxelles pour répondre aux problèmes qui se posent, sont la mise en place de six pools de justices de paix, la mise en place de structures de management adaptées et une adaptation des exigences de bilinguisme. C'est un peu gérer la misère, mais ils n'ont pas pu trouver d'autres solutions.

L'orateur indique espérer que l'on trouvera une solution au problème des exigences de bilinguisme, et il dit estimer que puisqu'il y a à peu près 90 % de dossiers francophones et 10 % de dossiers néerlandophones, on devrait pouvoir adapter les règles de bilinguisme à l'essentiel, c'est-à-dire la gestion des dossiers de personnes.

Le ministre de la Justice a pris des initiatives, notamment en proposant d'instaurer, en accord avec le Conseil supérieur de la justice, des formations complémentaires pour les candidats qui ont échoué. Il étudie également la possibilité d'instaurer des pools, comme cela est proposé.

Hij heeft een amendement ingediend, dat hij voorleest, en hoopt dat iedereen het zal steunen.

Tot slot laat hij weten dat zijn fractie voor het voorstel van resolutie zal stemmen.

**De heer Mathias Vanden Borre** geeft aan dat de hoorzittingen die hebben plaatsgevonden zeer interessant en nuttig waren.

Hij geeft aan dat alle partijen die toen aanwezig waren hebben erkend, en dat geldt ook voor hemzelf, dat de problemen in de Brusselse vrederechten moeten worden opgelost. Het is echter de federale regering die zal moeten ingrijpen, aangezien het een uitsluitend federale bevoegdheid betreft. Er moet dan ook worden vastgesteld dat daar dezelfde partijen aan zet zijn als in dit gewest. Zo kort voor de verkiezingen lijkt deze resolutie dan ook meer op een verkiezingsstunt dan een verandering ten gronde.

Als men echt wil ingrijpen, zouden sommige collega's beter contact opnemen met hun partijgenoten op het federale niveau. Hijzelf heeft over dit onderwerp reeds contact gehad met kamerleden van zijn partij, die voorstellen hebben geformuleerd om die problemen op te lossen. Hij stelt voor dat die voorstellen zouden worden goedgekeurd in de Kamer. De Vivaldi-meerderheid is daar echter niet voor te vinden.

Hij stelt overigens vast dat de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel recent nog de moeilijke situatie van de Brusselse vrederechten hebben aangekaart in een open brief. Het betreft evenwel een probleem dat jarenlang is gegroeid. Er is een totaal gebrek aan kandidaten-vrederechters, een gebrek aan griffiepersoneel en er is geen overkoepelende beleidsstructuur. Dat is een gevolg van een beslissing die in 2014 is genomen om, in tegenstelling tot andere arrondissementen, in Brussel geen eigen voorzitter of ondervoorzitter, arrondissementeel hoofdgriffier of directiecomité voor de vrederechten en politierechtbanken aan te stellen.

Volgens de spreker is evenwel niet zozeer de tweetaligheid het probleem. Dat werd ook door sommige sprekers bevestigd tijdens de hoorzittingen, onder meer door de stafhouder van de Nederlandse orde van advocaten. Het probleem is eigenlijk veel dieper geworteld en veel complexer. Er is een algemene krapte op de arbeidsmarkt en er is een grote vraag naar juristen. Bovendien ligt het probleem ook voor een deel bij de examens van de Hoge Raad voor Justitie, aangezien zelfs plaatsvervangende vrederechters soms niet slagen voor het examen van vrederechter. Bovendien is het beroep van vrederechter in Brussel niet erg aantrekkelijk omwille van de vele problemen die er zich voordoen en de erbarmelijke werkomstandigheden. De job moet dus aantrekkelijker worden gemaakt, zowel op het vlak van de fysieke werkomstandigheden als op het vlak van de bedrijfscultuur.

Voorts merkt hij nog op dat er een grote werkdruk is in Brussel. Ook hiervoor moeten er dus oplossingen worden geformuleerd. De afschaffing van de verplichte tweetaligheid zal dit probleem alvast niet verhelpen.

Il indique encore avoir déposé un amendement, dont il donne lecture, et dit espérer que celui-ci sera soutenu par tous.

Il conclut en indiquant que son groupe votera en faveur de la proposition de résolution.

**M. Mathias Vanden Borre** juge les auditions qui ont eu lieu très intéressantes et utiles.

Il déclare que tous les partis présents à l'époque reconnaissaient, et c'était également son cas, que les problèmes au sein des justices de paix de Bruxelles devaient être résolus. Cependant, c'est au gouvernement fédéral d'intervenir, car il s'agit d'une compétence exclusivement fédérale. Il convient également de noter que les partis en présence sont les mêmes qu'au sein de cette Région. À la veille des élections, cette résolution ressemble plus à une manœuvre électorale qu'à un changement sur le terrain.

Si réelle volonté d'intervenir il y a, certains collègues feraient mieux de contacter les membres de leur parti au niveau fédéral. Pour sa part, il s'est déjà entretenu à ce sujet avec des députés de son parti, qui ont formulé des propositions pour résoudre ces problèmes. Il suggère que ces propositions soient approuvées par la Chambre. La majorité Vivaldi n'y est toutefois pas favorable.

De plus, il note que les présidents des tribunaux de première instance de Bruxelles ont récemment fait état, dans une lettre ouverte, de la situation difficile des justices de paix bruxelloises. Il s'agit toutefois d'un problème qui s'aggrave depuis des années. On observe un manque total de candidats juges de paix, un manque de personnel de greffe et l'absence de structure politique globale. Tout ceci est la conséquence de la décision prise en 2014 de ne pas nommer à Bruxelles, pour les justices de paix et les tribunaux de police, un président ou vice-président, un greffier en chef d'arrondissement ou un comité de direction propres, contrairement à d'autres arrondissements.

Selon l'orateur, ce n'est pas tant le bilinguisme qui pose problème, comme l'ont également confirmé certains intervenants lors des auditions, notamment le chef du personnel de l'Ordre néerlandais des avocats. Le problème est en fait beaucoup plus profond et bien plus complexe. Il y a une pénurie générale sur le marché du travail et la demande en juristes est élevée. En outre, une partie du problème réside également dans les examens du Conseil supérieur de la Justice, car même les juges de paix suppléants échouent parfois à l'examen de juge de paix. De plus, la profession de juge de paix à Bruxelles n'est pas très attractive en raison des nombreux problèmes qui s'y produisent et des conditions de travail épouvantables. Il convient dès lors d'augmenter l'attractivité de la fonction, tant en termes de conditions de travail matérielles que sur le plan de la culture d'entreprise.

Il fait également remarquer que la charge de travail à Bruxelles est énorme. Des solutions doivent donc être formulées dans ce domaine également. La suppression du bilinguisme obligatoire ne résoudra pas ce problème.

De spreker betreurt dat sommige Nederlandstalige partijen dit voorstel steunen. Hoewel er een zekere vaagheid is gecreëerd in de tekst van het amendement, stelt hij zich ernstige vragen bij het loslaten van het Nederlands. De problemen in de vrederechten zijn nergens zo groot als in Brussel en de malaise is het resultaat van het slechte beleid door Justitie van de Brusselse rechtbanken. De tweetaligheid loslaten betekent echter dat de grootstedelijke functie van Brussel wordt losgelaten. Dit is alleszins niet de oplossing die de N-VA wil. De vaagheid die wordt gecreëerd in de nieuwe versie van de tekst zal niets oplossen, maar houdt wel een risico in op een slechtere dienstverlening voor Nederlandstaligen.

Hij zegt nog vast te stellen dat de hand niet in eigen boezem wordt gestoken. Nochtans kan ervoor gezorgd worden dat de nieuwe Brusselse regelgeving voldoende kwalitatief zou zijn opdat de onnodige werklast voor de vrederechters zou verminderen. Dat werd ook beaamd tijdens de hoorzittingen. De nieuwe ordonnantie over de uithuiszettingen werd zelfs als voorbeeld aangehaald.

Wat de verzoeken betreft, zegt hij problemen te hebben met het verzoek aan de 'Federatie Wallonië-Brussel en aan de Vlaamse regering, omdat de opleiding rechten nu reeds een van de meest populaire universitaire opleidingen van dit land is. Er bestaat geen opleiding in de magistratuur aangezien men een aantal jaren moet hebben gewerkt binnen de juridische sector om zich kandidaat te kunnen stellen voor de magistratuur. De gemeenschapsregeringen hebben daar echter niets over te zeggen.

Ook de vraag naar de invoering van zes pools van vrederechten is erg onduidelijk. Hoewel hij voorstander is van pooling, stoelt de keuze voor zes pools volgens hem op niets concreets.

Het is eveneens problematisch dat er wordt gevraagd om na te denken over de vereisten van tweetaligheid. Die vereiste in vraag stellen is voor zijn fractie immers absoluut geen oplossing. De vraag om de tweetaligheidpremie te verhogen is dan weer wel bespreekbaar.

De vraag om een directiecomité met drie subdirectiecomités op te richten, lijkt hem heel erg complex. Bovendien wordt hierbij de keuzevrijheid met voeten getreden.

Tot slot, met betrekking tot de vraag om de selectieprocedures voor de vrederechters te herzien en de procedures te wijzigen om de toegang tot het beroep te vergemakkelijken, merkt hij op dat de kwaliteit van de vrederechters niet op de helling worden gezet en dat bij een eventuele drempelverlaging de dienstverlening in het gedrang mag komen.

**Mevrouw Leila Lahssaini** benadrukt dat de situatie van de vrederechters dramatisch is. Rechtbanken dreigen te moeten sluiten door een tekort aan magistraten en de huidige magistraten moeten werken in gebouwen die in een absoluut schrijnende staat verkeren.

L'orateur regrette que certains partis néerlandophones soutiennent cette proposition. Bien qu'un certain flou ait été créé dans le texte de l'amendement, il se pose de sérieuses questions quant à l'abandon du néerlandais. Les problèmes dans les justices de paix ne sont nulle part aussi graves qu'à Bruxelles, et le malaise est le résultat d'une mauvaise gestion par la Justice des tribunaux bruxellois. Cependant, l'abandon du bilinguisme signifie l'abandon de la fonction de capitale de Bruxelles. Cette solution n'est en aucun cas celle que souhaite la N-VA. Le flou créé dans la nouvelle version du texte ne résoudra rien, mais implique un risque de détérioration du service pour les néerlandophones.

Il ajoute qu'il faudrait d'abord balayer devant sa porte. On pourrait toutefois s'assurer que la nouvelle réglementation bruxelloise soit d'une qualité suffisante pour réduire la charge de travail inutile des juges de paix. Cela a également été convenu lors des auditions. La nouvelle ordonnance sur les expulsions a même été citée en exemple.

En ce qui concerne les demandes, il fait savoir que la demande adressée à la Fédération Wallonie-Bruxelles et au gouvernement flamand lui pose problème, car les études de droit sont déjà l'une des filières universitaires les plus populaires dans ce pays. Il n'existe aucune formation à la magistrature, car il faut avoir travaillé dans le secteur juridique pendant un certain nombre d'années pour se porter candidat à une place de magistrat. Les gouvernements des communautés n'ont toutefois pas leur mot à dire à ce sujet.

La question de l'instauration de six pools de justices de paix n'est pas non plus très claire. Bien qu'il soit favorable à la mise en place de pools, le choix de six pools ne repose sur rien de concret, selon lui.

L'appel à une réflexion sur les exigences du bilinguisme pose également problème. En effet, la remise en cause de cette exigence n'est absolument pas une solution pour son groupe. La question de l'augmentation de la prime de bilinguisme est quant à elle négociable.

La question de la mise en place d'un comité de direction avec trois sous-comités de direction lui semble très complexe. Cela bafoue en outre la liberté de choix.

Enfin, sur la question de la révision des procédures de sélection des juges de paix et de la modification des procédures pour faciliter l'accès à la profession, il fait remarquer que la qualité des juges de paix ne serait pas compromise et qu'une éventuelle réduction du seuil ne devrait pas nuire au service.

**Mme Leila Lahssaini** souligne que la situation des justices de paix est dramatique. Des tribunaux risquent de fermer par manque de magistrats et les magistrats actuellement en place doivent travailler dans des bâtiments qui se trouvent dans un état absolument déplorable.

Er stelt zich een reëel probleem met justitie in België, in het bijzonder met de vrederechten. Ze zijn nochtans heel nuttig om courante problemen, bijvoorbeeld tussen burens of tussen verhuurders en huurders, op te lossen. Deze nabijheidsjustitie moet absoluut blijven voortbestaan.

Helaas gaat het al jaren de verkeerde kant op. De federale regering met MR en N-VA sloot bijvoorbeeld 34 vrederechten en de huidige federale regering met de PS en de MR heeft die beslissing niet teruggedraaid. Integendeel zelfs: ze drukte een wet door die het mogelijk maakt om rechtszalen te sluiten en te centraliseren. Dat is precies het tegenovergestelde van wat er moet gebeuren.

Vandaag ligt het voorstel op tafel om de vrederechten in Brussel te rationaliseren door ze samen te voegen. Ze begrijpt dat de magistraten op zoek zijn naar oplossingen, maar betreurt dat de politiek verantwoordelijken dezelfde weg opgaan en dus aanvaarden dat niet in de nodige middelen wordt voorzien om de goede werking van justitie te verzekeren. België besteedt slechts 0,20% van zijn bbp aan justitie. Aan het leger bijvoorbeeld besteedt ons land zes keer meer.

De actoren van justitie willen ook dat justitie toegankelijk is. Traditioneel zijn er op 20 maart in heel België bijeenkomsten van magistraten, advocaten en griffiers om daarvoor te pleiten.

Wat de voorgestelde oplossingen betreft, heeft mevrouw Lahssaini begrip voor de voorstellen van de magistraten, die niet kunnen beslissen over de herfinanciering van justitie. Ze gelooft echter dat de politieke vertegenwoordigers de ambitie moeten hebben om beter te doen dan dat.

Verder merkt ze op dat haar fractie bedenkingen had bij de oorspronkelijke tekst van het voorstel, met name over een mogelijke inperking van de voorwaarden inzake tweetaligheid. Het risico wordt dan immers te groot dat rechtzoekenden tegenover rechters komen te staan die hen onvoldoende begrijpen. Bovendien moeten de rechters in staat zijn documenten in het Nederlands te begrijpen. Daarom heeft ze een amendement ingediend waarin ze oproept tot de invoering van een taalopleidingsplan.

Tot slot maakt ze zich zorgen over de inkrimping van de openbare dienstverlening van justitie. Overigens verbaast het haar dat de PS hier wil laten stemmen over een voorstel van resolutie dat van de federale regering oplossingen eist voor de problemen van de vrederechten in Brussel, terwijl de partij op federaal niveau zelf aan de macht is.

**De heer Juan Benjumea Moreno** merkt op dat dit voorstel van resolutie het gevolg is van de noodkreet van de vrederechten.

Het is natuurlijk zo dat de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van justitie nagenoeg onbestaande zijn en dat dat ook best zo blijft, maar dat dat het parlement er niet van moet weerhouden die noodkreet te steunen. Ook het feit dat vele partijen die deze resolutie steunen deel uitmaken van de federale meerderheid mag hen niet beletten het voorstel te blijven steunen.

Il y a un réel problème avec la justice en Belgique, et avec les justices de paix spécifiquement. Pourtant, celles-ci permettent de résoudre des problèmes courants entre voisins ou encore entre propriétaires et locataires. Il est absolument nécessaire de maintenir cette justice de proximité.

Depuis des années, malheureusement, on va dans le mauvais sens. Le gouvernement MR/N-Va avait, par exemple, fermé 34 justices de paix. Et le gouvernement actuel, PS/MR, n'est pas revenu sur cette décision. Au contraire même, puisqu'il a fait adopter une loi qui permet la fermeture et la centralisation des lieux d'audience. C'est tout le contraire de ce qu'il faut faire.

Aujourd'hui il est proposé de rationaliser les justices de paix à Bruxelles, en les regroupant. Elle dit comprendre que les magistrats cherchent des solutions, mais elle regrette que les responsables politiques aillent eux aussi dans ce sens et acceptent donc que l'on ne mette pas les moyens nécessaires au bon fonctionnement de la justice. En effet, la Belgique ne met que 0,20 % de son PIB dans la justice. Pour l'armée, par exemple, c'est 6 fois plus.

Les acteurs de la justice souhaitent également une justice qui soit accessible. Traditionnellement, le 20 mars, il y a dans toute la Belgique, des rassemblements de magistrats, d'avocats et de greffiers pour plaider en ce sens.

Au niveau des solutions qui sont proposées, elle indique comprendre les propositions de magistrats, qui ne sont pas en mesure de décider d'un refinancement de la justice. Elle indique toutefois penser que les représentants politiques doivent avoir l'ambition de faire mieux que ça.

Elle indique encore que son groupe avait, par rapport au texte initial de la proposition, des réserves concernant un éventuel abaissement des conditions de bilinguisme. En effet, le risque est alors trop grand que le justiciable se retrouve en face de juges qui ne le comprendra pas suffisamment. De plus, les juges doivent être en mesure de pouvoir comprendre des pièces en néerlandais. Elle indique avoir, dès lors, déposé un amendement en faveur de la mise en place d'un plan de formation linguistique.

Elle conclut en indiquant qu'elle s'inquiète de la réduction du service public de la justice. Elle s'étonne également du fait que le PS veuille faire voter ici une proposition de résolution demandant au gouvernement fédéral d'apporter des solutions aux problèmes que rencontrent les justices de paix à Bruxelles, alors que ce parti est au pouvoir au niveau fédéral.

**M. Juan Benjumea Moreno** fait remarquer que cette proposition de résolution est le résultat de l'appel à l'aide des justices de paix.

Bien sûr, les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de justice sont quasi inexistantes et il vaut mieux qu'il en soit ainsi, mais cela ne doit pas empêcher le Parlement de soutenir cet appel à l'aide. Le fait que de nombreux partis soutenant cette résolution fassent partie de la majorité fédérale ne devrait pas non plus les empêcher de continuer à soutenir la proposition.



De spreker geeft aan soms te twijfelen aan het nut van bepaalde resoluties, wanneer er weinig verbanden zijn met het Brussels Gewest. In dit geval is er overduidelijk wel een link. Het lijkt hem dan ook nuttig om een signaal te geven wat dit onderwerp betreft.

Wat de tweetaligheid van de vrederechters betreft, geeft hij aan dat hij zich niet kon vinden in de formulering van de oorspronkelijke tekst van het voorstel van resolutie. Hij erkent wel dat er een probleem van tweetaligheid is. Hij gelooft echter niet dat een versoepeling van die vereisten de problemen zal oplossen. Meer nog, een dergelijke versoepeling gaat ten koste van de kwaliteit van de dienstverlening. Het amendement dat de tekst hervormt houdt nu rekening met die bemerkingen.

Met betrekking tot de tweetaligheid moet er, volgens hem, wel worden nagedacht over de wijze waarop zal worden gezorgd voor een instroom van tweetalige kandidaten.

Met betrekking tot de verzoeken aan de gemeenschapsregeringen over de opleidingen voor de magistratuur mag volgens hem de vraag gesteld worden of er behoefte is aan een specifieke opleiding om de toegang tot de magistratuur te verbeteren.

Ten slotte geeft hij aan te denken dat de voorliggende tekst van de resolutie goed is, dat hij een verschil kan maken als hij effectief uitgevoerd wordt en dat de vraag naar extra investeringen terecht is.

**De heer Dominiek Lootens-Stael** geeft aan dat hij denkt dat nagenoeg alle partijen achter de voorstellen kunnen staan zoals die zijn geformuleerd tijdens de hoorzittingen met de afgevaardigden van de vrederechters en van het nieuwe voorstel van resolutie, dat vollediger en duidelijker is dan de oorspronkelijke tekst. Ook zijn fractie kan zich scharen achter de vraag om betere werkomstandigheden voor de vrederechters en om institutionele hervormingen van de structuren van de vredegerechten. Ook deelt hij de overtuiging dat de aantrekkelijkheid van de functie van vrederechter zou moeten worden verhoogd.

Hij benadrukt evenwel dat de versoepeling van de taalvereisten, die tot tweemaal toe is opgenomen in de nieuwe versie van het voorstel van resolutie, eerst in een pleidooi voor een denkoefening over de vereiste van de tweetaligheid en vervolgens ook nog in de stelling dat de toegang tot het beroep moet worden vergemakkelijkt, voor zijn fractie totaal onaanvaardbaar is.

De spreker zegt dan ook niet te begrijpen dat men dit in dit voorstel van resolutie inschrijft, wetende dat de vrederechters noch de advocaten wat dat betreft op één lijn staan.

Hij meent dat het beter was geweest als men had kunnen komen tot een voorstel van resolutie dat gedragen zou worden door iedereen en dat unaniem door het Brussels parlement zou kunnen worden aangenomen, zodat het een krachtig signaal zou zijn naar de federale overheid toe.

L'orateur déclare douter parfois de l'utilité de certaines résolutions lorsqu'il y a peu de liens avec la Région bruxelloise. Toutefois, dans ce cas, le lien est manifeste. Il lui semble donc utile d'envoyer un signal à cet égard.

En ce qui concerne le bilinguisme des juges de paix, il indique ne pas se retrouver dans la formulation du texte original de la résolution proposée. Il reconnaît toutefois l'existence d'un problème de bilinguisme. Il ne pense cependant pas que l'assouplissement de ces exigences résoudra les problèmes. Qui plus est, cet assouplissement se fera au détriment de la qualité du service. L'amendement réformant le texte tient désormais compte de ces préoccupations.

En ce qui concerne le bilinguisme, il convient selon lui de réfléchir à la manière d'assurer l'afflux de candidats bilingues.

En ce qui concerne les demandes adressées aux gouvernements des communautés sur la formation des magistrats, il est, selon lui, indispensable de se poser la question de savoir s'il existe un besoin de formation spécifique pour améliorer l'accès à la magistrature.

Enfin, il pense que le texte de la résolution présenté est bon, qu'il peut faire la différence s'il est mis en œuvre efficacement et que la demande d'investissements supplémentaires est justifiée.

**M. Dominiek Lootens-Stael** déclare que presque tous les partis pourraient soutenir les propositions telles qu'elles ont été formulées lors des auditions avec les représentants des juges de paix, tout comme la nouvelle proposition de résolution, plus complète et plus claire que le texte original. Son groupe peut également soutenir la demande de meilleures conditions de travail pour les juges de paix et de réformes institutionnelles des structures des justices de paix. Il est également convaincu de la nécessité d'augmenter l'attractivité de la fonction de juge de paix.

Il souligne toutefois que l'assouplissement des exigences linguistiques, mentionné à deux reprises dans la nouvelle version de la proposition de résolution, d'abord dans un appel à la réflexion sur l'exigence du bilinguisme, puis dans l'affirmation que l'accès à la profession devrait être facilité, est totalement inacceptable pour son groupe.

Par conséquent, l'orateur déclare ne pas comprendre pourquoi cela est inscrit dans cette proposition de résolution, sachant que les juges de paix et les avocats ne partagent pas la même position à cet égard.

Il estime qu'il aurait été préférable de présenter une proposition de résolution soutenue par tous et susceptible d'être adoptée à l'unanimité par le Parlement bruxellois, ce qui aurait permis d'envoyer un signal fort au pouvoir fédéral.

Voorts zegt hij niet te begrijpen dat Nederlandstalige partijen, zoals de Open VLD, Vooruit of Groen, tegen de wil van de Nederlandstalige vrederechters en advocaten in, pleiten voor het morrelen aan de taalvereisten. Hij begrijpt evenmin dat socialistische partijen niet begrijpen dat het van kapitaal belang is dat mensen in hun eigen taal zouden kunnen worden bediend bij Justitie, en dit op alle niveaus. Het zijn immers vaak mensen die zich in een sociaal moeilijke positie bevinden die in aanraking komen met de vrederechter. Er bestaan voldoende voorbeelden, bij de politie of in openbare ziekenhuizen, van wat het resultaat is wanneer men losjes omspringt met de taalvereisten. Voorts merkt hij nog op dat tijdens de hoorzittingen is gebleken dat veel zaken tweetalig zijn, hetzij omdat ze dat vanaf het begin zijn, hetzij omdat ze dat na verloop worden.

De spreker herinnert er ten slotte aan dat zijn partij twee en een half jaar geleden de toenmalige federale minister van justitie Van Quickenborne heeft ondervraagd over deze aangelegenheid en dat de minister toen een hele resem beloftes gedaan heeft, waarvan niets in huis is gekomen.

Hij geeft nog aan niet te begrijpen dat vijf van de zeven partijen uit de federale meerderheid hier in Brussel via een resolutie aan hun partijgenoten moeten vragen om eindelijk orde op zaken te stellen in de Brusselse vredegerechten.

**De heer Marc-Jean Ghysels** antwoordt met betrekking tot het voorgestelde amendement van de MR dat wat vanzelfsprekend is toch best nog eens wordt herhaald. Hij is dan ook voorstander van het amendement.

In antwoord op de rest van de sprekers wijst hij erop dat een voorstel zoals datgene dat vandaag wordt besproken, niet voor iedereen perfect kan zijn. Zo betekent instemmen met de invoering van pools in zekere zin een afzwakking van wat hij echt zou willen. Als hij zelf kon kiezen, zou hij 19 vredegerechten in stand houden, net zoals hij de 19 gemeentelijke politiekorpsen in stand zou hebben gehouden.

Het vrederecht is een vorm van nabijheidsjustitie. Iedereen moet er dus zo dicht mogelijk bij huis toegang toe hebben.

Hij merkt op dat wanneer de PS deel uitmaakt van een regering, ze niet bang is om de mouwen op te stropen om te proberen oplossingen voor de problemen te vinden. Het is natuurlijk altijd gemakkelijker om oppositie te voeren en uit te leggen hoe de dingen zouden moeten worden gedaan, zonder het ook echt te moeten bewijzen.

Wat de opmerking over de verzoeken aan de regering van de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse regering betreft, wijst hij erop dat in een resolutie slechts sprake is van één vraag is, waarop het elk van deze regeringen vrij staat er al dan niet op in te gaan.

Hij is van mening dat er gezien de tekst van de resolutie geen reden is om te vrezen dat de tweetaligheid niet zou worden gerespecteerd. Hij erkent dat de stafhouder van de

Il ajoute ne pas comprendre pourquoi les partis néerlandophones, tels que l'Open VLD, Vooruit ou Groen, plaident en faveur d'une modification des exigences linguistiques contre la volonté des juges de paix et des avocats néerlandophones. Il ne comprend pas non plus que les partis socialistes ne se rendent pas compte qu'il est capital que les gens puissent bénéficier d'un service dans leur propre langue en matière de justice, et ce à tous les niveaux. En effet, ce sont souvent des personnes en situation sociale difficile qui ont affaire au juge de paix. Les exemples ne manquent pas, au sein de la police ou dans les hôpitaux publics, de ce qui se passe lorsque les exigences linguistiques sont négligées. Il fait également remarquer que les auditions ont révélé que de nombreuses affaires sont bilingues, soit parce qu'elles le sont depuis le début, soit parce qu'elles le deviennent en cours de procédure.

Enfin, l'orateur rappelle que son parti a interrogé le ministre fédéral de la justice de l'époque, V. Van Quickenborne, sur cette question il y a deux ans et demi, et que le ministre avait alors fait toute une série de promesses, dont aucune n'a abouti.

Il ajoute ne pas comprendre pourquoi cinq des sept partis de la majorité fédérale ici à Bruxelles doivent demander à leurs collègues de parti, par le biais d'une résolution, de mettre enfin de l'ordre dans les justices de paix de Bruxelles.

**M. Marc-Jean Ghysels** répond, concernant la proposition d'amendement du MR, que ce qui va sans dire, va encore mieux en le disant. Dès lors, il se dit favorable à cet amendement.

Pour répondre à l'ensemble des intervenants, il indique qu'une proposition telle que celle dont il est débattu aujourd'hui, ne peut pas être parfaite pour tout le monde. Par exemple, s'il accepte de l'idée de la mise en place de pools, c'est un affaiblissement par rapport à ce qu'il voudrait réellement. S'il pouvait choisir tout seul, il maintiendrait 19 justices de paix, tout comme il aurait maintenu les 19 polices communales.

La justice de paix est une justice de proximité, il faut donc que chacun puisse la trouver au plus proche de chez lui.

Il précise que quand le PS rentre dans un gouvernement, il n'a pas peur de se retrousser ses manches et d'essayer d'apporter des solutions aux problèmes. C'est naturellement plus facile d'être dans l'opposition et d'expliquer comment il faudrait faire, sans jamais avoir à le démontrer.

Sur la remarque concernant les demandes adressées à au gouvernement de la fédération Wallonie-Bruxelles et au gouvernement flamand, il indique que dans une résolution il n'est question que d'une demande, à laquelle chacun de ces gouvernements est libre de donner une suite ou non.

Il indique encore estimer qu'au vu du texte de la résolution, il n'y a pas de raison de craindre pour le non-respect du bilinguisme. Il reconnaît que le bâtonnier de l'ordre

Nederlandstalige orde van advocaten bij de balie te Brussel heeft aangedrongen op de noodzaak om de regels inzake tweetaligheid te handhaven. De auteurs van het voorstel hebben gewoon geprobeerd om de best mogelijke oplossing te vinden. Hij begrijpt dat niet iedereen het voorstel aanvaardt. Maar hij is er zeker van dat het, zoals vaak het geval is in Brussel, mogelijk is om tot overeenkomsten te komen die verzekeren dat iedereen toegang heeft tot justitie of dienstverlening in zijn eigen taal, wat getuigt van een absoluut respect, dat ook hij verdedigt.

Tot slot wijst hij erop dat dit voorstel volgt op een zeer grote uitval van bevoegde magistraten enkele weken geleden.

### III. Toevoeging van medeondertekenaars

De heren Ridouane CHAHID, Sevket TEMIZ, Ahmed MOUHSSIN, Emmanuel DE BOCK, Juan BENJUMEA MORENO en Guy VANHENGEL worden toegevoegd als medeondertekenaars van het voorstel van resolutie.

### IV. Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte en stemmingen

*Consideransen en streepjes van het verzoekend gedeelte*

**De Marc-Jean Ghysse** stelt amendement nr. 1 voor en verantwoordt het.

#### Stemmingen

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Aangezien de tekst van het voorstel op deze manier wordt gewijzigd, stelt de voorzitter voor om de overige amendementen in de vorm van subamendementen te behandelen. (*Instemming*)

**De heer Bruno Bauwens** stelt amendement nr. 2 voor en verantwoordt het.

Amendement nr. 2, dat een subamendement werd, wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2.

**De heer Dominiek Lootens-Stael** stelt amendement nr. 3 voor en verantwoordt het.

Amendement nr. 3, dat een subamendement werd, wordt verworpen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

**De heer Vincent De Wolf** stelt amendement nr. 4 voor en verantwoordt het.

Amendement nr. 4, dat een subamendement werd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

néerlandophone des avocats du Barreau de Bruxelles a insisté sur la nécessité de maintenir les règles de bilinguisme. Les auteurs de la proposition ont, eux, simplement tenté de trouver la meilleure des solutions possibles. Il dit comprendre que certains n'acceptent pas ce qui est proposé. Mais il indique être certain, comme c'est souvent le cas à Bruxelles, qu'il sera possible de trouver de bons accords pour garantir que chacun puisse avoir accès à la justice ou à tout service dans sa propre langue, ce qui est un respect absolu qu'il défend lui aussi.

Enfin, il souligne que cette proposition fait suite à une sortie très forte des magistrats compétents, il y a quelques semaines.

### III. Ajout de cosignataires

MM. Ridouane CHAHID, Sevket TEMIZ, Ahmed MOUHSSIN, Emmanuel DE BOCK, Juan BENJUMEA MORENO et Guy VANHENGEL sont ajoutés comme cosignataires de la proposition de résolution.

### IV. Discussion des considérants et des tirets du dispositif et votes

*Considérants et tirets du dispositif*

**M. Marc-Jean Ghysse** présente l'amendement n° 1 et en donne la justification.

#### Votes

L'amendement n° 1 est adopté par 11 voix contre 1, et 2 abstentions.

Le Président propose, étant donné que le texte de la proposition est ainsi modifié, que les autres amendements soient traités sous la forme de sous-amendements. (*Assentiment*)

**M. Bruno Bauwens** présente l'amendement n° 2 et en donne la justification.

L'amendement n° 2, devenu sous-amendement, est rejeté par 12 voix contre 2.

**M. Dominiek Lootens-Stael** présente l'amendement n° 3 et en donne la justification.

L'amendement n° 3, devenu sous-amendement, est rejeté par 13 voix, et 1 abstention.

**M. Vincent De Wolf** présente l'amendement n° 4 et en donne la justification.

L'amendement n° 4, devenu sous-amendement, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

**V. Stemming over het geheel  
van het voorstel van resolutie**

Het geheel van het voorstel van resolutie, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De rapporteur*

Jamal IKAZBAN

*De zittingsvoorzitter*

Ahmed MOUHSSIN

**V. Vote sur l'ensemble de la proposition  
de résolution**

L'ensemble de la proposition de résolution, telle qu'amendée, est adoptée par 11 voix contre 1, et 2 abstentions.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

*Le Rapporteur*

Jamal IKAZBAN

*Le Président de séance*

Ahmed MOUHSSIN

## VI. Tekst aangenomen door de commissie

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Overwegende de belangrijke rol van de vrederechters, die optreden in burgerlijke zaken die iedereen aangaan, zoals burenruzies, huurgeschillen, onbetaalde facturen, bescherming van kwetsbare personen enzovoort;

Overwegende dat een Brusselse vrederechter gemiddeld meer dossiers (3.068) behandelt dan zijn niet-Brusselse collega's (2.230);

Overwegende de uitzondering in de hervorming van het juridische landschap waardoor Brussel als enige juridische entiteit niet over een directiecomité, een voorzitter, een ondervoorzitter en een hoofdgriffier voor het arrondissement beschikt;

Overwegende de te zware werklast, die de afhandeling van de lopende zaken en de werking van de rechtbanken van eerste aanleg, de politierechtbanken en het vredegerecht belemmert;

Overwegende de spreiding van de Franstalige (87 %) en Nederlandstalige (13 %) dossiers voor de 19 Brusselse kantons;

Overwegende de vereisten inzake tweetaligheid voor magistraten en griffiers;

Overwegende dat het voor plaatsvervangende vrederechters moeilijk is om hun ervaring op waarde te laten schatten en om toegang te krijgen tot het ambt;

Overwegende het gebrek aan specifieke opleidingen voor de functie van magistraat gericht tot studenten of personen die nieuwe professionele uitdaging zoeken;

Overwegende dat elke rechtzoekende de garantie moet krijgen dat zijn dossier in de taal van zijn keuze door de rechters en de diensten wordt onderzocht;

Overwegende het gebrek aan vrederechters in een derde van de Brusselse kantons;

Overwegende de ongunstige omstandigheden die ontstaan door pensioneringen, waardoor het gebrek aan benoemde vrederechters nog groter zal worden;

Overwegende het gebrek aan stimulansen om voldoende kandidaten voor de vervanging aan te trekken;

Overwegende dat het belangrijk is de plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters een soortgelijke vergoeding te bieden als aan de effectieve vrederechters;

Overwegende dat het belangrijk is de leeftijdsvoorwaarde voor de toegang tot het beroep te verlagen tot 30 jaar;

## VI. Texte adopté par la commission

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant le rôle essentiel des juges de paix, aussi surnommés « juges de proximité », qui administrent les affaires civiles qui affectent tout un chacun : conflits de voisinage, conflits locatifs, factures impayées, protection des personnes vulnérables, etc. ;

Considérant que le juge de paix bruxellois traite en moyenne plus de dossiers (3.068) que ses collègues non-bruxellois (2.230) ;

Considérant l'exception consacrée par la réforme du paysage judiciaire qui fait de Bruxelles la seule entité judiciaire ne disposant pas d'un comité de direction, d'un président, d'un vice-président et d'un greffier pour chef d'arrondissement ;

Considérant la surcharge de travail qui entrave la gestion des affaires courantes et le fonctionnement des tribunaux de première instance, des tribunaux de police et de la justice de paix ;

Considérant la répartition des dossiers francophones (87%) et néerlandophones (13%) pour les 19 cantons de Bruxelles ;

Considérant les exigences en matière de bilinguisme pour les magistrats et greffiers ;

Considérant la difficulté pour les juges de paix suppléants de faire valoir leur expérience et d'accéder au poste de titulaire ;

Considérant l'absence de cursus de formation spécifiques à la fonction de magistrat, tant à destination d'étudiants qu'à destination de personnes souhaitant se reconverter professionnellement ;

Considérant que chaque justiciable doit pouvoir se voir garantir un examen de son dossier par les juges et les services dans la langue de son choix ;

Considérant la vacuité de juges de paix dans 1/3 des cantons bruxellois ;

Considérant les circonstances défavorables avec des départs en retraites appelés à aggraver le manque de juges de paix titulaires ;

Considérant le manque d'incitants pour attirer suffisamment de candidats de remplacement ;

Considérant qu'il est important de prévoir une indemnité équivalente à celle des juges de paix effectifs pour les juges de paix suppléants délégués ;

Considérant qu'il est important de prévoir une diminution à 30 ans comme condition d'accès à la profession ;

Overwegende dat het belangrijk is grondig na te denken over de taalvereisten voor vrederechters en griffiepersoneel;

Overwegende de dringende noodzaak en het belang om de toelatingsvoorwaarden voor de functie van vrederechter aan te passen;

Overwegende de afwezigheid van een hoofdgriffier voor het arrondissement (met uitzondering van het arrondissement Brussel) die een algemene en verantwoorde visie heeft op een gepaste toewijzing van de beschikbare middelen;

Overwegende de noodzaak om het Gerechtelijk Wetboek aan te passen om ervoor te zorgen dat er hoofdgriffiers voor het arrondissement komen in Brussel;

Overwegende het tekort aan personeel bij de griffies en aan hoofdgriffiers die de griffies kunnen leiden;

Overwegende de afwezigheid van managementstructuren, wat het beheer en de afwikkeling van lopende zaken belemmert;

Overwegende de herhaalde waarschuwingen van de twee voorzitters van de Brusselse rechtbanken van eerste aanleg aan de overheidsinstellingen, de Hoge Raad voor de Justitie en het College van de hoven en rechtbanken over de ernst van de situatie;

Overwegende dat Brussel het grootste arrondissement is, met het grootste aantal kantons voor het vredegerecht;

Overwegende dat in het arrondissement Brussel de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters naargelang het geval vervuld worden door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank, de voorzitter van de Franstalige rechtbank of door de twee voorzitters samen;

Overwegende dat dit stelsel inhoudt dat de vredegerechten geen eigen leiding hebben, die meer vertrouwd kan zijn met de specifieke kenmerken van de functies in kwestie;

Overwegende dat, bij gebrek aan een vrederechter, de dagelijkse problemen van de burgers (burenruzies, huurgeschillen, betalingsproblemen, bescherming van de meest kwetsbare personen enzovoort) niet worden behandeld en dat die situatie het wantrouwen van de burger tegenover de democratische instellingen zal doen toenemen;

Overwegende dat de belangen en het welzijn van de Brusselaars onmiskenbaar worden geschaad;

Overwegende dat een performant vredegerecht van essentieel belang is om efficiënt en snel tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de burgers en dat in het omgekeerde geval en bij gebrek aan politiek initiatief deze burgers een nadeel kunnen ondervinden waarvoor de federale staat aansprakelijk kan worden gesteld;

Considérant qu'il importe de mener une réflexion approfondie à propos des exigences linguistiques pour les juges de paix et le personnel de greffe ;

Considérant l'urgence et l'importance d'adapter les conditions d'accès à la fonction de juge de paix et de valoriser la fonction de juges de paix suppléants ;

Considérant l'absence d'un greffier en chef d'arrondissement (autre l'arrondissement de Bruxelles) détenteur d'une vision d'ensemble et responsable de la bonne allocation des ressources disponibles ;

Considérant la nécessité d'adapter le code judiciaire pour qu'il y ait des greffiers en chef d'arrondissement à Bruxelles ;

Considérant le manque de personnel au sein des greffes et de greffiers en chef pour en assurer la gestion ;

Considérant l'absence de structures managériales qui entrave la gestion et le déroulé des affaires courantes ;

Considérant les alertes répétées des deux Présidents des tribunaux de première instance bruxellois aux autorités de l'État, au Conseil Supérieur de la Justice et au Collège des Cours et des Tribunaux sur la gravité de la situation ;

Considérant que Bruxelles est le plus grand arrondissement, avec le plus grand nombre de cantons de justice de paix ;

Considérant que, dans l'arrondissement de Bruxelles, les missions du président des juges de paix sont remplies, selon le cas, par le président du tribunal néerlandophone, le président du tribunal francophone ou les deux présidents conjointement ;

Considérant que ce régime implique que les Justices paix ne relèvent pas d'un chef de corps propre, lequel peut être réputé être mieux sensibilisé à la spécificité des fonctions concernées ;

Considérant que, faute de juge de paix, les problèmes quotidiens de nos citoyens ne seront pas traités (problèmes de voisinage, conflits locatifs, problèmes de paiements, protection des personnes les plus vulnérables, etc.) et que cette situation aggravera la méfiance du citoyen à l'égard de nos institutions démocratiques ;

Considérant que l'intérêt et le bien-être des Bruxelloises et Bruxellois sont incontestablement lésés ;

Considérant qu'une Justice de paix performante est essentielle pour répondre de manière efficace et rapide aux demandes des citoyens, qu'à l'inverse et faute d'action politique, ceux-ci sont susceptibles de subir un préjudice qui peut engager la responsabilité de l'État fédéral ;

Overwegende dat de federale staat dringend en doeltreffend moet optreden;

Spreekt zijn bezorgdheid uit over de alarmerende situatie van het vrederecht van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het parlement veroordeelt formeel het risico op sluiting van verschillende Brusselse kantons wegens een gebrek aan vrederechters, griffiers of personeel, evenals om elke andere organisatorische of administratieve reden, ten nadele van de Brusselse burgers;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

– om prioritair een punt op de agenda van het Overlegcomité van de federale regering te zetten en daarbij te benadrukken dat het belangrijk is dat er structurele maatregelen ter ondersteuning van de vrederechters worden genomen;

Verzoekt de regering van de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse regering:

– om rekening te houden met het gebrek aan magistraten en iets te doen aan het tekort aan specifieke opleidingen voor de magistratuur, in en buiten de instellingen voor hoger onderwijs, om het beroep aantrekkelijker te maken en het slaagpercentage voor de selectieproeven te verhogen;

Verzoekt de federale regering:

– om zich over de problematiek te buigen om er in overleg met de betrokken partijen permanente en structurele oplossingen voor aan te reiken;

– om de vraag betreffende de aanstelling van een eigen Franstalige en Nederlandstalige voorzitter voor de vrederechters en de rechters bij de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel in overweging te nemen en te beantwoorden;

– om de vraag naar de invoering van zes pools van vrederechten (met behoud van lokale contactpunten om de toegankelijkheid te bevorderen) en de oprichting van aangepaste managementstructuren te steunen en grondig na te denken over de vereisten van tweetaligheid en de verhoging van de tweetaligheidspremie;

– om de vraag naar de invoering van zes pools van vrederechten als basisstructuur voor een beter beheer van deze entiteiten te steunen;

– om de noodzaak van de renovatie van de gebouwen te onderstrepen opdat de opdrachten van openbaar belang in betere en eigentijdse omstandigheden vervuld kunnen worden;

– om de vraag in overweging te nemen en te beantwoorden om een directiecomité met drie subdirectiecomités te creëren voor respectievelijk de tweetalige vrederechten intra muros, de Franstalige politierechtbank van Brussel en de Nederlandstalige

Considérant que l'État fédéral doit agir d'urgence et avec efficacité ;

Fait part de sa préoccupation face à la situation alarmante de la Justice de Paix de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Le Parlement dénonce formellement le risque de fermeture de plusieurs cantons bruxellois en raison d'un manque de juges de paix, de greffiers ou de personnel, ainsi que pour toute autre cause organisationnelle ou administrative, et ce, au détriment des citoyens bruxellois ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

– d'inscrire un point en priorité au CODECO du Gouvernement fédéral en insistant sur l'importance de prendre des mesures structurelles pour soutenir les Juges de paix ;

Demande au Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et au Gouvernement flamand :

– de prendre en considération la pénurie de magistrats et de pallier le manque de cursus de formation spécifiques à la magistrature, dans et en dehors des établissements d'enseignement supérieur, afin d'augmenter l'attractivité de la profession et le taux de réussite des épreuves qui permettent d'y accéder ;

Demande au Gouvernement Fédéral :

– de s'emparer de cette problématique afin d'y apporter des solutions pérennes et structurelles en concertation avec les parties concernées.

– de prendre en considération et de répondre à la demande de création de Présidents propres, un francophone et un néerlandophone, pour les Juges de Paix et Juges au tribunal de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– de soutenir la demande de mise en place de 6 pools de justices de paix ( tout en maintenant des points de contact locaux pour favoriser l'accessibilité), la mise en place de structures de management adaptées, mener une réflexion en profondeur sur les conditions du bilinguisme, ainsi qu'une augmentation de la prime du bilinguisme

– de soutenir la demande de mise en place de 6 pools de justices de paix comme structure de base pour une meilleure gestion de ces entités ;

– d'insister sur l'urgence de rénover les bâtiments afin de permettre de mener ces missions d'utilité publique dans des conditions dignes plus adaptées aux normes actuelles ;

– de prendre en considération et de répondre à la demande de création d'un comité de direction avec 3 sous-comités de direction pour respectivement les Justices de Paix bilingues intra-muros, le Tribunal de Police francophone de Bruxelles et les Justices de Paix

vredegerechten extra muros, alsook de Nederlandstalige politierechtbank;

– om de selectieprocedures voor vrederechters te herzien en de procedures te wijzigen om de toegang tot het beroep te vergemakkelijken, terwijl voor de burger de garantie behouden blijft dat hij in zijn eigen taal toegang krijgt tot justitie;

– om de aantrekkelijkheid van de functie van vrederechter voor kandidaten te verhogen met stimulansen zoals een soortgelijke vergoeding voor de plaatsvervangende rechters en de verlaging van de leeftijdsvoorwaarde voor de toegang tot het beroep tot 30 jaar.

néerlandophones extra muros et le Tribunal de Police néerlandophone ;

– de revoir les procédures de sélection des candidats juges de paix et de modifier les procédures pour faciliter l'accès à la profession, tout en garantissant que chaque citoyen puisse avoir accès à la justice dans sa langue ;

– d'augmenter l'attractivité des candidats juge de paix en instaurant des incitants de nature à attirer de nouveaux candidats aux postes de juges de paix, en octroyant une indemnité équivalente aux juges suppléants et abaisser l'âge à 30 ans pour l'accès à la profession.



## VII. Amendementen

Nr. 1 (van de heren Marc-Jean GHYSSELS Ridouane CHAHID, Sevket TEMIZ, Ahmed MOUHSSIN, Emmanuel DE BOCK, Juan BENJUMEA MORENO, Guy VANHENGEL en mevrouw Els ROCHETTE)

*Consideransen en verzoekend gedeelte*

**De consideransen en het verzoekend gedeelte te vervangen door wat volgt:**

*“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,*

*Overwegende de belangrijke rol van de vrederechters, die optreden in burgerlijke zaken die iedereen aangaan, zoals burenruzies, huurgeschillen, onbetaalde facturen, bescherming van kwetsbare personen enzovoort;*

*Overwegende dat een Brusselse vrederechter gemiddeld meer dossiers (3.068) behandelt dan zijn niet-Brusselse collega's (2.230);*

*Overwegende de uitzondering in de hervorming van het juridische landschap waardoor Brussel als enige juridische entiteit niet over een directiecomité, een voorzitter, een ondervoorzitter en een hoofdgriffier voor het arrondissement beschikt;*

*Overwegende de te zware werklust, die de afhandeling van de lopende zaken en de werking van de rechtbanken van eerste aanleg, de politierechtbanken en het vredegerecht belemmert;*

*Overwegende de spreiding van de Franstalige (87 %) en Nederlandstalige (13 %) dossiers voor de 19 Brusselse kantons;*

*Overwegende de vereisten inzake tweetaligheid voor magistraten en griffiers;*

*Overwegende dat het voor plaatsvervangende vrederechters moeilijk is om hun ervaring op waarde te laten schatten en om toegang te krijgen tot het ambt;*

*Overwegende het gebrek aan specifieke opleidingen voor de functie van magistrat gericht tot studenten of personen die nieuwe professionele uitdaging zoeken;*

*Overwegende dat elke rechtzoekende de garantie moet krijgen dat zijn dossier in de taal van zijn keuze door de rechters en de diensten wordt onderzocht;*

*Overwegende het gebrek aan vrederechters in een derde van de Brusselse kantons;*

*Overwegende de ongunstige omstandigheden die ontstaan door pensioneringen, waardoor het gebrek aan benoemde vrederechters nog groter zal worden;*

## VII. Amendements

N° 1 (de MM. Marc-Jean GHYSSELS, Ridouane CHAHID, Sevket TEMIZ, Ahmed MOUHSSIN, Emmanuel DE BOCK, Juan BENJUMEA MORENO, Guy VANHENGEL et Mme Els ROCHETTE)

*Considérants et Dispositif*

**Les considérants et le dispositif sont remplacés par ce qui suit :**

*« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,*

*Considérant le rôle essentiel des juges de paix, aussi surnommés « juges de proximité », qui administrent les affaires civiles qui affectent tout un chacun : conflits de voisinage, conflits locatifs, factures impayées, protection des personnes vulnérables, etc. ;*

*Considérant que le juge de paix bruxellois traite en moyenne plus de dossiers (3.068) que ses collègues non-bruxellois (2.230) ;*

*Considérant l'exception consacrée par la réforme du paysage judiciaire qui fait de Bruxelles la seule entité judiciaire ne disposant pas d'un comité de direction, d'un président, d'un vice-président et d'un greffier pour chef d'arrondissement ;*

*Considérant la surcharge de travail qui entrave la gestion des affaires courantes et le fonctionnement des tribunaux de première instance, des tribunaux de police et de la justice de paix ;*

*Considérant la répartition des dossiers francophones (87%) et néerlandophones (13%) pour les 19 cantons de Bruxelles ;*

*Considérant les exigences en matière de bilinguisme pour les magistrats et greffiers ;*

*Considérant la difficulté pour les juges de paix suppléants de faire valoir leur expérience et d'accéder au poste de titulaire ;*

*Considérant l'absence de cursus de formation spécifiques à la fonction de magistrat, tant à destination d'étudiants qu'à destination de personnes souhaitant se reconverter professionnellement ;*

*Considérant que chaque justiciable doit pouvoir se voir garantir un examen de son dossier par les juges et les services dans la langue de son choix ;*

*Considérant la vacuité de juges de paix dans 1/3 des cantons bruxellois ;*

*Considérant les circonstances défavorables avec des départs en retraites appelés à aggraver le manque de juges de paix titulaires ;*

Overwegende het gebrek aan stimulansen om voldoende kandidaten voor de vervanging aan te trekken;

Overwegende dat het belangrijk is de plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters een soortgelijke vergoeding te bieden als aan de effectieve vrederechters;

Overwegende dat het belangrijk is de leeftijdsvoorwaarde voor de toegang tot het beroep te verlagen tot 30 jaar;

Overwegende dat het belangrijk is grondig na te denken over de taalvereisten voor vrederechters en griffiepersoneel;

Overwegende de dringende noodzaak en het belang om de toelatingsvoorwaarden voor de functie van vrederechter aan te passen;

Overwegende de afwezigheid van een hoofdgriffier voor het arrondissement (met uitzondering van het arrondissement Brussel) die een algemene en verantwoorde visie heeft op een gepaste toewijzing van de beschikbare middelen;

Overwegende de noodzaak om het Gerechtelijk Wetboek aan te passen om ervoor te zorgen dat er hoofdgriffiers voor het arrondissement komen in Brussel;

Overwegende het tekort aan personeel bij de griffies en aan hoofdgriffiers die de griffies kunnen leiden;

Overwegende de afwezigheid van managementstructuren, wat het beheer en de afwikkeling van lopende zaken belemmert;

Overwegende de herhaalde waarschuwingen van de twee voorzitters van de Brusselse rechtbanken van eerste aanleg aan de overheidsinstellingen, de Hoge Raad voor de Justitie en het College van de hoven en rechtbanken over de ernst van de situatie;

Overwegende dat Brussel het grootste arrondissement is, met het grootste aantal kantons voor het vrederecht;

Overwegende dat in het arrondissement Brussel de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters naargelang het geval vervuld worden door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank, de voorzitter van de Franstalige rechtbank of door de twee voorzitters samen;

Overwegende dat dit stelsel inhoudt dat de vredegerechten geen eigen leiding hebben, die meer vertrouwd kan zijn met de specifieke kenmerken van de functies in kwestie;

Overwegende dat, bij gebrek aan een vrederechter, de dagelijkse problemen van de burgers (burenruzies, huurgeschillen, betalingsproblemen, bescherming van de kwetsbaarsten enzovoort) niet worden behandeld en dat die situatie het wantrouwen van de burger tegenover de democratische instellingen zal doen toenemen;

Considérant le manque d'incitants pour attirer suffisamment de candidats de remplacement ;

Considérant qu'il est important de prévoir une indemnité équivalente à celle des juges de paix effectifs pour les juges de paix suppléants délégués ;

Considérant qu'il est important de prévoir une diminution à 30 ans comme condition d'accès à la profession ;

Considérant qu'il importe de mener une réflexion approfondie à propos des exigences linguistiques pour les juges de paix et le personnel de greffe ;

Considérant l'urgence et l'importance d'adapter les conditions d'accès à la fonction de juge de paix et de valoriser la fonction de juges de paix suppléants ;

Considérant l'absence d'un greffier en chef d'arrondissement (autre l'arrondissement de Bruxelles) détenteur d'une vision d'ensemble et responsable de la bonne allocation des ressources disponibles ;

Considérant la nécessité d'adapter le code judiciaire pour qu'il y ait des greffiers en chef d'arrondissement à Bruxelles ;

Considérant le manque de personnel au sein des greffes et de greffiers en chef pour en assurer la gestion ;

Considérant l'absence de structures managériales qui entrave la gestion et le déroulé des affaires courantes ;

Considérant les alertes répétées des deux Présidents des tribunaux de première instance bruxellois aux autorités de l'État, au Conseil Supérieur de la Justice et au Collège des Cours et des Tribunaux sur la gravité de la situation ;

Considérant que Bruxelles est le plus grand arrondissement, avec le plus grand nombre de cantons de justice de paix ;

Considérant que, dans l'arrondissement de Bruxelles, les missions du président des juges de paix sont remplies, selon le cas, par le président du tribunal néerlandophone, le président du tribunal francophone ou les deux présidents conjointement ;

Considérant que ce régime implique que les Justices paix ne relèvent pas d'un chef de corps propre, lequel peut être réputé être mieux sensibilisé à la spécificité des fonctions concernées ;

Considérant que, faute de juge de paix, les problèmes quotidiens de nos citoyens ne seront pas traités (problèmes de voisinage, conflits locatifs, problèmes de paiements, protection des personnes les plus vulnérables, etc.) et que cette situation aggraverait la méfiance du citoyen à l'égard de nos institutions démocratiques ;

Overwegende dat de belangen en het welzijn van de Brusselaars onmiskenbaar worden geschaad;

Overwegende dat een performant vrederecht van essentieel belang is om efficiënt en snel tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de burgers en dat in het omgekeerde geval en bij gebrek aan politiek initiatief deze burgers een nadeel kunnen ondervinden waarvoor de federale staat aansprakelijk kan worden gesteld;

Overwegende dat de federale staat dringend en doeltreffend moet optreden;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

– om prioritair een punt op de agenda van het Overlegcomité van de federale regering te zetten en daarbij te benadrukken dat het belangrijk is dat er structurele maatregelen ter ondersteuning van de vrederechters worden genomen;

Verzoekt de regering van de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse regering:

– om rekening te houden met het gebrek aan magistraten en iets te doen aan het tekort aan specifieke opleidingen voor de magistratuur, in en buiten de instellingen voor hoger onderwijs, om het beroep aantrekkelijker te maken en het slaagpercentage voor de selectieproeven te verhogen;

Verzoekt de federale regering:

– om zich over de problematiek te buigen om er in overleg met de betrokken partijen permanente en structurele oplossingen voor aan te reiken;

– om de vraag betreffende de aanstelling van een eigen Franstalige en Nederlandstalige voorzitter voor de vrederechters en de rechters bij de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel in overweging te nemen en te beantwoorden;

– om de vraag naar de invoering van zes pools van vrederechten (met behoud van lokale contactpunten om de toegankelijkheid te bevorderen) en de oprichting van aangepaste managementstructuren te steunen en grondig na te denken over de vereisten van tweetaligheid en de verhoging van de tweetaligheidspremie;

– om de vraag naar de invoering van zes pools van vrederechten als basisstructuur voor een beter beheer van deze entiteiten te steunen;

– om de noodzaak van de renovatie van de gebouwen te onderstrepen opdat de opdrachten van openbaar belang in betere en eigentijdse omstandigheden vervuld kunnen worden;

– om de vraag in overweging te nemen en te beantwoorden om een directiecomité met drie subdirectiecomités te creëren voor respectievelijk de tweetalige vrederechten intra muros, de Franstalige

Considérant que l'intérêt et le bien-être des Bruxelloises et Bruxellois sont incontestablement lésés ;

Considérant qu'une Justice de paix performante est essentielle pour répondre de manière efficace et rapide aux demandes des citoyens, qu'à l'inverse et faute d'action politique, ceux-ci sont susceptibles de subir un préjudice qui peut engager la responsabilité de l'État fédéral ;

Considérant que l'État fédéral doit agir d'urgence et avec efficacité ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'inscrire un point en priorité au CODECO du Gouvernement fédéral en insistant sur l'importance de prendre des mesures structurelles pour soutenir les Juges de paix ;

Demande au Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et au Gouvernement flamand :

- de prendre en considération la pénurie de magistrats et de pallier le manque de cursus de formation spécifiques à la magistrature, dans et en dehors des établissements d'enseignement supérieur, afin d'augmenter l'attractivité de la profession et le taux de réussite des épreuves qui permettent d'y accéder ;

Demande au Gouvernement Fédéral :

- de s'emparer de cette problématique afin d'y apporter des solutions pérennes et structurelles en concertation avec les parties concernées.

- de prendre en considération et de répondre à la demande de création de Présidents propres, un francophone et un néerlandophone, pour les Juges de Paix et Juges au tribunal de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

- de soutenir la demande de mise en place de 6 pools de justices de paix ( tout en maintenant des points de contact locaux pour favoriser l'accessibilité), la mise en place de structures de management adaptées, mener une réflexion en profondeur sur les conditions du bilinguisme, ainsi qu'une augmentation de la prime du bilinguisme

- de soutenir la demande de mise en place de 6 pools de justices de paix comme structure de base pour une meilleure gestion de ces entités ;

- d'insister sur l'urgence de rénover les bâtiments afin de permettre de mener ces missions d'utilité publique dans des conditions dignes plus adaptées aux normes actuelles ;

- de prendre en considération et de répondre à la demande de création d'un comité de direction avec 3 sous-comités de direction pour respectivement les Justices de Paix bilingues intra-muros, le Tribunal de Police

politierechtbank van Brussel en de Nederlandstalige vrederechten extra muros, alsook de Nederlandstalige politierechtbank;

– om de selectieprocedures voor vrederechters te herzien en de procedures te wijzigen om de toegang tot het beroep te vergemakkelijken, terwijl voor de burger de garantie behouden blijft dat hij in zijn eigen taal toegang krijgt tot justitie;

– om de aantrekkelijkheid van de functie van vrederechter voor kandidaten te verhogen met stimulansen zoals een soortgelijke vergoeding voor de plaatsvervangende rechters en de verlaging van de leeftijdsvoorwaarde voor de toegang tot het beroep tot 30 jaar.”.

#### VERANTWOORDING

Op grond van de elementen waarvan de indieners van dit voorstel tijdens de hoorzittingen van dinsdag 5 maart 2024 in de commissie voor de Binnenlandse Zaken konden kennisnemen, dienen bepaalde onderdelen van de tekst van het voorstel te worden gewijzigd.

Nr. 2 (van mevrouw Leila LAHSSAINI en de heer Bruno BAUWENS)

*Voorlaatste streepje van het verzoekend gedeelte*

**Het voorlaatste streepje van het verzoekend gedeelte als volgt te vervolledigen:**

*“door structurele oplossingen te bieden voor het probleem van de tweetaligheid van de magistraten, met name door voldoende middelen uit te trekken voor intensieve taalopleidingen;”.*

#### VERANTWOORDING

Het vrederecht levert een essentiële buurtdienst en de toegankelijkheid ervan, zowel geografisch als taalkundig, is van het grootste belang. Om verschillende redenen zijn er problemen met de aanwerving van magistraten en griffiers, die het voortbestaan van de vrederechten in Brussel in gevaar brengen.

Hoewel een wijziging in de taalprocedures bij de selectie van de kandidaten kan worden overwogen, mag dat er niet toe leiden dat de vrederechten blijven werken met magistraten die het Frans en het Nederlands onvoldoende beheersen om vonnissen op te stellen, dossierstukken in overweging te nemen of in detail uit te wisselen met rechtzoekenden.

Het is dus van wezenlijk belang dat voldoende middelen ter beschikking van de magistraten worden gesteld om intensieve taalopleidingen te organiseren, zodat ze een hoog taalvaardigheidsniveau in het Frans en het Nederlands kunnen bereiken. Als zulke verzoeken niet worden gedaan, bestaat het

francophone de Bruxelles et les Justices de Paix néerlandophones extra muros et le Tribunal de Police néerlandophone ;

- de revoir les procédures de sélection des candidats juges de paix et de modifier les procédures pour faciliter l'accès à la profession, tout en garantissant que chaque citoyen puisse avoir accès à la justice dans sa langue ;

- d'augmenter l'attractivité des candidats juge de paix en instaurant des incitants de nature à attirer de nouveaux candidats aux postes de juges de paix, en octroyant une indemnité équivalente aux juges suppléants et abaisser l'âge à 30 ans pour l'accès à la profession. ».

#### JUSTIFICATION

Les éléments dont les auteurs de la présente proposition ont pu prendre connaissance lors des auditions ayant eu lieu en commission des Affaires intérieures du mardi 5 mars 2024 justifient de modifier sur certains points le texte de la proposition.

N° 2 (de Mme Leila LAHSSAINI et M. Bruno BAUWENS)

*Avant-dernier tiret du dispositif*

**L'avant-dernier tiret du dispositif est complété par ce qui suit :**

*« en apportant des solutions structurelles à la question du bilinguisme des magistrats, notamment en prévoyant des moyens suffisants à la formation linguistique intensive ; ».*

#### JUSTIFICATION

La justice de paix offre un service de proximité essentiel et son accessibilité tant géographique que linguistique est primordiale. Des problèmes de recrutement des magistrats mais également des greffiers existent, pour des raisons diverses, difficultés qui mettent en péril l'existence même des justices de paix à Bruxelles.

Si une modification des procédures linguistiques lors de la sélection des candidats peut être envisagée, cela ne peut aboutir à pérenniser le fonctionnement des justices de paix avec des magistrats ne maîtrisant pas suffisamment le français et le néerlandais pour la rédaction de jugement, la prise en considération des pièces des dossiers ou des échanges précis avec les justiciables.

Il est donc indispensable que des moyens suffisants soient mis à disposition des magistrats afin d'organiser des formations linguistiques intensives leur permettant d'aboutir à un haut niveau de maîtrise du français et du néerlandais. À défaut de prévoir de telles demandes, le risque est de se

risico dat de taalvereisten eenvoudigweg worden ingeperkt, zonder dat op lange termijn echte toegang voor alle rechtzoekenden tot een magistraat met een goede kennis van het Frans en het Nederlands wordt gegarandeerd.

Nr. 3 (van de heer Dominiek LOOTENS-STAELE)

*Voorlaatste streepje van het verzoekend gedeelte*

**Dit streepje te schrappen.**

#### VERANTWOORDING

Tijdens de hoorzitting van 5 maart 2024 in de commissie Binnenlandse Zaken werd nogmaals duidelijk dat er in Brussel een nijpend tekort is aan vrederechters. Deze worden bovendien onvoldoende ondersteund en werken in verre van ideale omstandigheden. Er is dringend behoefte aan extra aanwervingen en een betere organisatiestructuur.

Echter, in tegenstelling tot het voorliggende voorstel van resolutie, mag er geen afbreuk gedaan worden aan de tweetaligheid van de Brusselse vrederechters. In heel wat gelijkaardige dossiers pleiten meerderheidspartijen voor een versoepeling van de taalvereisten als een soort van mirakeloplossing om het personeelstekort op te lossen. Dat is op z'n minst een foute benadering van het probleem. Het is bovendien een logica die neerkomt op het misbruiken van het personeelstekort om taalvereisten te versoepelen of af te schaffen.

Taalvereisten en het naleven van de taalwetgeving zijn geen doel op zich, maar net een middel om te verzekeren dat de overheid op de best mogelijke wijze ten dienste staat van de burgers. Ook in de vrederechters moet het streven naar een kwaliteitsvolle dienstverlening voor zowel Nederlandstalige als Franstalige Brusselaars, een prioriteit zijn. Wie de taalvereisten versoepelt, zorgt misschien voor meer personeel maar hypothekeert tegelijk de kwaliteit van de dienstverlening. In een Gewest als Brussel waar de naleving van de tweetaligheid allesbehalve een sinecure is, komt het versoepelen van de taalprocedures neer op het creëren van bijkomende problemen.

Om het personeelstekort op te lossen zijn er nochtans tal van oplossingen denkbaar, zonder per se de taalvereisten te moeten aanpassen. Ik denk maar aan het systematisch opnieuw publiceren van de vacatures voor de vrederechters in Brussel indien ze niet opgevuld geraken of het beroep doen op detachering. Maar daarnaast mag men ook niet uit het oog verliezen dat vrederechters een betere verloning en betere werkomstandigheden verdienen. Ook dient er iets te worden gedaan aan de abominabele huisvesting van de vrederechters, de starre beleidsstructuur of het tekort aan griffiepersoneel en referendarissen. Er is dus genoeg werk aan de winkel alvorens zich te moeten buigen over de

contenter d'abaisser les exigences linguistiques, sans garantir un réel accès à long terme à tous les justiciables à un magistrat maîtrisant le français et le néerlandais.

N° 3 (de M. Dominiek LOOTENS-STAELE)

*Avant-dernier tiret du dispositif*

**Supprimer ce tiret.**

#### JUSTIFICATION

Lors de l'audition du 5 mars 2024 en commission des Affaires intérieures, la grave pénurie de juges de paix à Bruxelles a été une nouvelle fois clairement exposée. En outre, le soutien apporté aux juges de paix est insuffisant et les conditions de travail dans lesquelles ils opèrent sont loin d'être idéales. Il est urgent de procéder à des recrutements supplémentaires et d'améliorer la structure organisationnelle.

Contrairement à ce que prévoit la présente proposition de résolution, il ne peut toutefois pas être porté atteinte au bilinguisme des justices de paix bruxelloises. Dans de nombreux dossiers similaires, les partis de la majorité plaident en faveur d'un assouplissement des exigences linguistiques, comme s'il s'agissait d'une sorte de solution miracle pour résorber la pénurie de personnel. Il s'agit pour le moins d'une mauvaise façon d'aborder le problème. Cette logique revient en outre à réduire ou à supprimer les exigences linguistiques sous prétexte qu'il manque du personnel.

Les exigences linguistiques et le respect des lois linguistiques ne sont pas une fin en soi, mais précisément un moyen de s'assurer que les pouvoirs publics sont de la meilleure façon qui soit au service des citoyens. Dans les justices de paix également, il faut veiller en priorité à fournir des services de qualité aux Bruxellois, tant néerlandophones que francophones. Le fait d'assouplir les exigences linguistiques permet peut-être d'engager davantage de personnel, mais hypothèque dans le même temps la qualité du service. Dans une Région comme Bruxelles, où le respect du bilinguisme est tout sauf une sinecure, assouplir les procédures linguistiques revient à créer des problèmes supplémentaires.

Pour remédier à la pénurie de personnel, de nombreuses solutions sont pourtant envisageables, sans devoir nécessairement toucher aux exigences linguistiques. Je pense par exemple au fait de republier systématiquement les emplois vacants de juges de paix à Bruxelles s'ils ne sont pas pourvus ou au fait de recourir au détachement. Mais il ne faut pas non plus perdre de vue que les juges de paix méritent une rémunération plus élevée, ainsi que de meilleures conditions de travail. Il faut également s'attaquer à la situation déplorable des bâtiments des justices de paix, à la structure de gestion figée, ou encore à la pénurie de personnel au sein du greffe ainsi qu'au manque de

kwaliteitsgarantie die de tweetaligheid representeert.

Tot slot is ook uit de hoorzitting gebleken dat er bij de vrederechters en aan de balie geen eensgezindheid bestaat rond het voorstel om de taalvereisten te versoepelen, wel integendeel.

Er zal ook geen politieke meerderheid worden gevonden om de taalvereisten in de vrederechten te versoepelen.

Het is dan ook evident te gaan voor de grootste gemene deler en het is in het belang van de goede werking van de vrederechten dat er een eensgezind gedragen signaal zou komen via een unaniem goedgekeurde resolutie.

Nr. 4 (van de heer Vincent DE WOLF, mevrouw Aurélie CZEKALSKI en mevrouw Dominique DUFOURNY)

*Eerste lid van het verzoekend gedeelte (Nieuw)*

**Een nieuw eerste lid in het verzoekend gedeelte in te voegen, luidend als volgt:**

*“Spreekt zijn bezorgdheid uit over de alarmerende situatie van het vrederecht van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het parlement veroordeelt formeel het risico op sluiting van verschillende Brusselse kantons wegens een gebrek aan vrederechters, griffiers of personeel, evenals om elke andere organisatorische of administratieve reden, ten nadele van de Brusselse burgers;”.*

#### VERANTWOORDING

De verantwoording zal tijdens de vergadering worden gegeven.

référéndaires. Il y a donc beaucoup de pain sur la planche avant de pouvoir se pencher sur la garantie de qualité que représente le bilinguisme.

Enfin, il est également apparu lors de l'audition que la proposition visant à assouplir les exigences linguistiques ne fait pas l'unanimité auprès des juges de paix et du barreau, bien au contraire.

Il n'y aura pas non plus de majorité politique pour voter un assouplissement des exigences linguistiques dans les justices de paix.

Il faut donc de toute évidence trouver le plus grand dénominateur commun, et il est de l'intérêt du bon fonctionnement des justices de paix qu'un signal homogène soit transmis par le biais d'une résolution approuvée à l'unanimité.

N° 4 (de M. Vincent DE WOLF, Mme Aurélie CZEKALSKI et Mme Dominique DUFOURNY)

*Premier alinéa du dispositif (Nouveau)*

**Insérer un nouveau premier alinéa dans le dispositif, rédigé comme suit :**

*« Fait part de sa préoccupation face à la situation alarmante de la Justice de Paix de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Le Parlement dénonce formellement le risque de fermeture de plusieurs cantons bruxellois en raison d'un manque de juges de paix, de greffiers ou de personnel, ainsi que pour toute autre cause organisationnelle ou administrative et ce, au détriment des citoyens bruxellois ; ».*

#### JUSTIFICATION

La justification sera donnée en séance.

### VIII. Bijlage

**Verslag van de hoorzittingen met mevrouw Anne Dessy, Voorzitster van de Franstalige Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, met de heer Géry de Walque, vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe en vertegenwoordiger van de heer Simon Cardon de Lichtbuer, Voorzitter van de Nederlandstalige Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, met de heer Emmanuel Plasschaert, Stafhouder van de Franse orde der advocaten van de Brusselse Balie en met de heer Bernard Derveaux, Stafhouder van de Nederlandse orde der advocaten van de Brusselse Balie, op 5 maart 2024.**

*Hoorzitting met mevrouw Anne Dessy, Voorzitster van de Franstalige Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel*

*(PowerPoint-presentatie)*

**Mevrouw Anne Dessy** merkt op dat de vrederechten in Brussel haar en de heer Simon de Cardon de Lichtbuer grote zorgen baren.

Deze nabijheidsjustitie zoals die nu bestaat, is typisch Belgisch. In Nederland, waar zo'n systeem ook bestond, is enkele jaren geleden besloten om het af te schaffen. Daar hebben ze nu spijt van en ze proberen het opnieuw in te voeren.

Dit systeem van nabijheidsjustitie kampt in Brussel echter met grote problemen wegens de specifieke kenmerken van het gebied. Zo hebben de vrederechten in Brussel compleet andere beheerstructuren dan elders in het land. In de andere gewesten hebben vrederechters en politierechters hun eigen korpschef. Daar is er een voorzitter van de vrederechters en politierechters, een ondervoorzitter van de vrederechters en politierechters en een arrondissementeel hoofdgriffier. Deze structuur werd ingevoerd in 2014, tijdens de herstructurering van justitie en de bestuursstructuren. In Brussel werd deze structuur echter niet ingevoerd, omdat het gerechtelijk arrondissement op dat moment werd opgesplitst in Franstalige en Nederlandstalige rechtsgebieden. Dit betekent dat er in Brussel een korpschef is voor de Franstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel en een andere voor de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel. Deze korpschefs zijn ook verantwoordelijk voor de vrederechters en politierechters in Brussel. Hun werklast is daardoor veel groter dan overal elders in het land. Bij wijze van bijzonderheid voegt ze eraan toe dat de Franstalige rechtbank van eerste aanleg in Brussel de grootste rechtbank van het land is. Brussel is het grootste gerechtelijke arrondissement in termen van vrederechten, met maar liefst 26 kantons en de op één na grootste politierechtbank van het land. Toch zijn de structuren totaal ontoereikend voor een dergelijke werklast.

De vrederechten in Brussel beschikken ook niet over een hoofdgriffier, omdat elk kanton zijn eigen hoofdgriffier heeft, zoals vóór 2014 trouwens overal het geval was. In die tijd werd

### VIII. Annexe

**Compte-rendu des auditions de Mme Anne Dessy, Présidente du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, de M. Géry de Walque, juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre et représentant de M. Simon Cardon de Lichtbuer, Président du tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles, de M. Emmanuel Plasschaert, Bâtonnier de l'ordre français des avocats du Barreau de Bruxelles et de M. Bernard Derveaux, Bâtonnier de l'ordre néerlandais des avocats du Barreau de Bruxelles, le 5 mars 2024.**

*Audition de Mme Anne Dessy, Présidente du tribunal de première instance francophone de Bruxelles*

*(Présentation PowerPoint)*

**Mme Anne Dessy** remarque que les justices de paix de Bruxelles sont un sujet de grande préoccupation dans son chef et dans celui de M. Simon de Cardon de Lichtbuer.

La justice de proximité telle qu'elle existe actuellement est une spécialité belge. Si aux Pays-Bas où un tel système existait également, il a été fait le choix il y a quelques années de supprimer celui-ci. Ils le regrettent aujourd'hui et tentent maintenant de la remettre en place.

Ce système de justice de proximité est toutefois en grande difficulté à Bruxelles, en raison des spécificités que l'on y rencontre. Il y a, par exemple, le fait que les justices de paix à Bruxelles ont des structures de direction complètement différentes de ce qui existe ailleurs dans le pays. Dans les autres Régions les juges de paix et les juges de police disposent de leur propre chef de corps. Il y a là un président des juges de paix et des juges de police, un vice-président des juges de paix et de police et un greffier en chef d'arrondissement. Cette structure a été mise en place en 2014, lors de la restructuration de la justice et des structures dirigeantes. Cette structure n'a, toutefois, pas été mise en place à Bruxelles puisqu'on procédait à l'époque à la scission de l'arrondissement judiciaire en des juridictions francophones et néerlandophones. Cela implique qu'il y a à Bruxelles un chef de corps du tribunal de Première instance francophone de Bruxelles et un autre pour le tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles. Ces chefs de corps sont également responsables pour les juges de paix et les juges de police à Bruxelles, leur charge de travail étant donc nettement plus importante que partout ailleurs dans le pays. Pour la petite histoire, elle ajoute que le tribunal de première instance francophone de Bruxelles est quand même la plus grande juridiction du pays. Et Bruxelles est le plus grand arrondissement judiciaire en termes de justice de paix, avec pas moins de 26 cantons, et le deuxième plus grand tribunal de police de tout le pays. Mais, malgré ça, les structures sont en totale inadéquation avec la charge de travail.

Les justices de paix de Bruxelles ne disposent pas non plus d'un greffier en chef, puisque chaque kanton a son propre greffier en chef, comme c'était d'ailleurs partout le

beslist om de structuren te moderniseren. Er is toen voor gekozen om een arrondissementeel hoofdgriffier aan te stellen in plaats van hoofdgriffiers die verantwoordelijk waren voor een klein kanton. Maar in Brussel gebeurde dat niet. Die optie maakt het nochtans mogelijk om de dingen waar mogelijk te centraliseren en justitie een grotere beheersautonomie te geven.

Hoewel in Brussel dus het principe geldt dat elk kanton van de vrederechten een vrederechter en een hoofdgriffier moet hebben, vonden al enkele herstructureringen plaats, bijvoorbeeld door in één en hetzelfde gebouw verscheidene vrederechten naast elkaar onder te brengen, zodat ze één geheel vormen.

Het probleem is echter dat we vandaag in Brussel intra muros geen 19 effectieve vrederechters hebben, maar slechts 13. Om dit tekort aan effectieve vrederechters op te vangen, worden 6 plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters aangesteld. Dezelfde 19 kantons beschikken over 7 effectieve hoofdgriffiers (waarvan twee gedetacheerd) en 7 waarnemende hoofdgriffiers.

De plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters zijn in feite advocaten die zich beschikbaar stellen van de rechtbanken om justitie bij te staan. Het probleem is dat deze oplossing, die uitzonderlijk en tijdelijk zou moeten zijn, in Brussel structureel wordt toegepast bij gebrek aan voldoende kandidaat-vrederechters. Opgemerkt moet worden dat de plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters hun werk als advocaat combineren met de rol van vrederechter die ze aanvaarden te vervullen. Ze ontvangen daarvoor de helft van de vergoeding van een effectieve vrederechter. Deze plaatsvervangende afgevaardigde vrederechters zijn essentieel voor de goede werking van de vrederechten, maar we kunnen niet verwachten dat ze net zo betrokken zijn als de effectieve vrederechters.

Hoewel de waarnemende hoofdgriffiers allemaal hun best doen, zijn het medewerkers van niveau D die taken van medewerkers van niveau A uitvoeren, wat niet altijd vanzelfsprekend is.

Ze verduidelijkt ook nog dat alle vrederechters en alle zogeheten hoofdgriffiers 'intra muros', 'volledig' tweetalig moeten zijn. Zelfs personeel van niveau C moet aan voorwaarden inzake tweetaligheid voldoen. Volgens mevrouw Dessy moet deze vereiste bekeken worden in het licht van het aantal dossiers. De verhouding varieert tussen 85% en 90% Franstalig en tussen 10% en 15% Nederlandstalig.

Ze voegt eraan toe dat de situatie in de 'Rand' iets eenvoudiger is, omdat de zeven kantons over zeven vrederechters-titularissen beschikken. Een van de hoofdgriffiers is echter niet effectief.

Als we zowel rekening houden met het aantal effectieve vrederechters én effectieve hoofdgriffiers, kennen maar heel weinig kantons in Brussel (op korte termijn) geen problemen. En, in tegenstelling tot wat we zouden kunnen denken, zullen ook deze kantons in de problemen komen, aangezien de vrederechters die daar dienst doen zeker een deel van hun tijd zullen moeten besteden aan de kantons zonder vrederechters of

cas avant 2014. Il a à l'époque été opté pour une modernisation des structures et, plutôt que d'avoir des greffiers en chef responsables pour un petit canton, ont opté pour la désignation d'un greffier en chef d'arrondissement. Mais pas à Bruxelles. Pourtant, ce choix permet de centraliser les choses qui peuvent l'être et d'amener la justice vers une autonomie de gestion.

Si le principe prévaut donc à Bruxelles que chaque canton des justices de paix compte un juge de paix et un greffier en chef, quelques restructurations ont néanmoins déjà été faites, par exemple en regroupant quelques justices de paix les unes à côté des autres, afin qu'elles forment un ensemble, dans un seul et même bâtiment.

Mais le problème auquel on est confronté aujourd'hui est qu'on ne dispose pas, à Bruxelles « intramuros » de 19 juges de paix effectifs, mais seulement de 13. Pour pallier ce manque de juges de paix effectifs, il est fait appel à 6 juges de paix suppléants délégués. Ces mêmes 19 cantons comptent 7 greffiers en chef effectifs (dont 2 sont détachés) et 7 greffiers en chef faisant fonction.

Les juges de paix suppléants délégués sont en réalité des avocats qui se mettent à la disposition des tribunaux afin d'aider la justice. Le problème est qu'à Bruxelles, cette solution qui devrait être exceptionnelle et temporaire est mise en place de manière structurelle en raison du manque de candidats juges de paix en suffisance. Il faut savoir que les juges de paix suppléants délégués combinent leur travail d'avocat et la mission de juge de paix qu'ils acceptent de remplir. Ils sont pour ça payés la moitié du traitement d'un juge de paix effectif. Ces juges de paix suppléants délégués sont indispensables au bon fonctionnement des justices de paix, mais on ne peut pas attendre d'eux une même implication que de juges de paix effectifs.

Pour ce qui est des greffiers en chef faisant fonction, s'ils font tous de leur mieux, il s'agit de membres du personnel de niveau D qui accomplissent des tâches de membres du personnel de niveau A. Cela n'est pas toujours évident.

Elle précise encore que tous les juges de paix et tous les greffiers en chef, dits « intramuros », doivent être « grands bilingues ». Même le personnel de niveau C doit répondre à des conditions de bilinguisme. Il faut, selon elle, mettre cette exigence en rapport avec le nombre de dossiers dont la répartition oscille entre 85 et 90 % de dossiers francophones et entre 10 et 15 % de dossiers néerlandophones.

Elle ajoute que dans le « Rand » la situation est un peu plus facile, puisque les 7 cantons comptent 7 juges de paix titulaires. Par contre, au niveau des greffiers en chef, il y en a un qui n'est pas effectif.

Si l'on tient compte tant des juges de paix effectifs que des greffiers en chef effectifs, rares sont les cantons à Bruxelles où aucun problème ne se pose ou ne se posera à court terme. Et, contrairement à ce que l'on pourrait penser, ces cantons-là seront également impactés par les problèmes qui se posent, puisque les juges de paix qui y officient devront certainement consacrer une partie de leur temps aux



plaatsvervangende vrederechters. Het is dus een probleem dat iedereen aanbelangt.

De spreekster wijst ook op het bijzondere probleem dat zich voordoet in kantons waar psychiatrische instellingen gevestigd zijn en waar vrederechters vaak tussenbeide moeten komen in dossiers waarbij mensen met psychische problemen betrokken zijn. Het ontbreken van vrederechters in deze kantons is bijzonder problematisch omdat de dossiers van psychisch zieke mensen niet meer behandeld kunnen worden.

Daarbij komt nog dat de Brusselse vrederechters hun opdracht vaak moeten uitoefenen in gebouwen die niet meer voldoen aan de minimale gezondheids- en veiligheidsnormen. Die gebouwen zijn vaak ook niet toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit.

De spreekster merkt op dat de vredegerichten in Brussel over veel minder middelen beschikken dan elders in het land. Dat heeft ontegensprekelijk een invloed op de kwaliteit van de behandeling van de dossiers. In de huidige situatie is het bijvoorbeeld onmogelijk te voldoen aan de aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Justitie met betrekking tot tijdelijke bewindvoerders, voor wie wordt gevraagd om de functies van plaatsvervangend vrederechter die optreedt als rechter duidelijk te scheiden van die van plaatsvervangend vrederechter die optreedt als bewindvoerder.

Daarnaast zijn er omwille van het grote personeelstekort administratieve problemen bij de verwerking en follow-up van de dossiers.

Volgens de spreekster bestaat er een zeer duidelijk risico dat vredegerichten zullen moeten sluiten, met alle gevolgen van dien voor het dagelijkse leven van de Brusselaars.

Daarom stelt ze samen met de heer Cardon de Lichtbuer voor om de 19 kantons die het arrondissement 'intra muros' vormen en nu nog verspreid liggen over de Brusselse gemeenten, te groeperen. Ideaal zou zijn om ze te groeperen op zes locaties, dus drie of vier kantons per locatie. De kandidaat-rechters zijn in elk geval vragende partij. Zo zou het ook mogelijk zijn om te rationaliseren, met name voor de griffies. Tot slot zou het een aantal voordelen opleveren in verband met de tweetaligheid, een punt dat gezien de bestaande vereisten grote problemen oplevert.

De Brusselse burgemeesters hebben al aangegeven dat ze voorstander zijn van een hergroepering van de vredegerichten op basis van de politiezones.

Om in Brussel over adequate structuren te beschikken, moeten we het Gerechtelijk Wetboek aanpassen. Maar dat is niet extreem ingewikkeld en in samenwerking met de Hoge Raad voor de Justitie werd al een redelijk voorstel opgesteld. Het doel is om ervoor te zorgen dat Brussel even veel korpschefs krijgt als de rest van het land en om na te denken over de vraag of de taalvereisten moeten worden aangepast. Het is vrijwel onmogelijk geworden om 'volledig' tweetaligen te vinden.

cantons sans juges de paix ou juges de paix suppléants. Tout le monde est donc bien concerné par le problème qui se pose actuellement.

Elle remarque également qu'un problème tout particulier se pose dans les cantons qui abritent des institutions psychiatriques et où les juges de paix doivent souvent intervenir dans des dossiers de personnes présentant des soucis mentaux. L'absence de juges de paix dans ces cantons-là est donc particulièrement problématique puisque les dossiers des malades mentaux ne pourront plus être traités.

En plus de tout cela, les juges de paix bruxellois doivent souvent exécuter leurs missions dans des bâtiments qui ne répondent plus aux conditions minimales de salubrité ou de sécurité. Ces bâtiments ne permettent bien souvent pas non plus un accès aux personnes à mobilité réduite.

Elle remarque que les justices de paix disposent à Bruxelles de nettement moins de moyens que partout ailleurs dans le pays. Cela a incontestablement un impact sur la qualité du traitement des dossiers. Il est, par exemple, impossible dans la situation actuelle, de respecter les recommandations du Conseil supérieur de la justice en ce qui concerne les administrateurs provisoires, pour lesquels il est demandé de bien scinder les fonctions de juge de paix suppléant qui exerce la fonction de juge et celle de juges de paix suppléants qui exerce la fonction d'administrateur.

De plus, il y a des difficultés administratives dans le traitement et le suivi des dossiers en raison d'un manque majeur de personnel.

Il y a, selon elle, un risque très clair de devoir fermer des justices de paix, avec toutes les conséquences que cela peut entraîner sur la vie quotidienne des Bruxellois.

C'est pourquoi, elle propose, avec M. Simon Cardon de Lichtbuer, de regrouper les 19 cantons qui constituent l'arrondissement « intramuros », qui sont actuellement encore disséminés dans les communes bruxelloises. L'idéal serait de pouvoir les regrouper en six endroits, donc trois à quatre cantons par endroit. Les candidats juges sont, en tous cas, demandeurs de cela. Ainsi il serait aussi possible de faire un travail de rationalisation, notamment pour les greffes. Enfin, cela permettrait des facilités au niveau du bilinguisme qui, avec les exigences existantes, cause de grands problèmes.

Les bourgmestres bruxellois ont d'ores et déjà fait savoir qu'ils étaient favorables à un regroupement des justices de paix sur la base des zones de police.

Afin de pouvoir disposer à Bruxelles de structures adéquates, il faut changer le code judiciaire. Mais ça n'est pas extrêmement compliqué et, en collaboration avec le Conseil supérieur de la justice, une proposition raisonnable a déjà été préparée. Il s'agit de permettre à Bruxelles de disposer de chefs de corps comme ailleurs dans le pays et de permettre une réflexion sur la question de l'opportunité d'adapter les exigences linguistiques. En effet, il est devenu quasiment impossible de trouver des « grands bilingues ».

*Hoorzitting met de heer Géry de Walque, vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe en vertegenwoordiger van de heer Simon Cardon de Lichtbuer, Voorzitter van de Nederlandstalige Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel*

**De heer Géry de Walque** merkt op dat het een algemeen verschijnsel is dat de belangstelling in de magistratuur afneemt. De redenen daarvoor zijn divers. De werkomstandigheden en de financiële voorwaarden spelen daarbij zeker een rol.

Voorts hebben de verschillende hervormingen van het gerechtelijke landschap met de beheersautonomie, de geografische mobiliteit en de functionele mobiliteit van rechters, mogelijks een afschrikkend effect. Vooral echter het probleem van de tweetaligheid is volgens hem een belangrijke oorzaak van het tekort die men specifiek voor Brussel optekent.

Ook het imago van Brussel heeft een invloed op het aantrekken van kandidaat-vrederechters in de hoofdstad. Dat heeft tot gevolg dat mensen uit Vlaams- of Waals- Brabant, zo vreest hij, niet echt geïnteresseerd zijn in Een benoeming als vrederechter in Brussel.

Dezelfde problemen gelden overigens ook voor het griffiepersoneel, zeker voor wat lokale hoofdgriffiers en griffiers betreft die ook wettelijk tweetalig moeten zijn. Als zij de kans krijgen om benoemd te worden in de Rand, dan verkiezen zij dat meestal boven een benoeming in Brussel.

Hij merkt nog op dat het tekort aan magistraten en griffiepersoneel een directe impact heeft op het terrein.

Tot nog toe hebben de korpsversten, de beide voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel, allerlei oplossingen gevonden om die tekorten op te vangen. Er werden bijvoorbeeld plaatsvervangers ingezet op structurele wijze. Er worden echter steeds minder plaatsvervangers bereid gevonden om een delegatie op te nemen. Die plaatsvervangers kunnen zich, om praktische redenen, ook niet voltijds investeren in hun taak van vrederechter. Bovendien zijn die plaatsvervangers geen beroepsmagistraten en worden zij dus niet geëvalueerd. Dat kan soms negatieve gevolgen voor de kwaliteit van het geleverde werk. Hij vreest dan ook dat men niet langer in staat zal zijn het probleem op die wijze het hoofd te bieden.

Onder de verschillende tussentijdse oplossingen die de voorzitters tot nu toe bedacht hebben, staat ook de solidariteit tussen de verschillende vrederechters, waarbij aan titularissen werd gevraagd om te gaan helpen in de kantons die onbemand waren. Maar ook deze oplossing kan maar tijdelijk worden toegepast.

Een aantal vrederechters gaat de komende maanden met pensioen en een aantal plaatsvervangers hebben reeds aangekondigd dat ze hun delegatie wensen terug te geven. De vrijgekomen plaatsen zullen dus moeten worden ingevuld, want als dat niet gebeurt, dan zullen de voorzitters gedwongen worden bepaalde kantons te sluiten. Dat zou onaanvaardbare gevolgen hebben, gelet op het feit dat één van de voornaamste taken van de vrederechter erin bestaat een beschermingsstelsel in te richten voor de zwakkeren in onze maatschappij, zoals

*Audition de M. Géry de Walque, juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre et représentant de M. Simon Cardon de Lichtbuer, Président du tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles*

**M. Géry de Walque** remarque fait observer que le manque croissant d'intérêt pour la magistrature est un phénomène général. Les raisons sont diverses. Les conditions de travail et les conditions financières n'y sont certainement pas étrangères.

En outre, les diverses réformes du paysage judiciaire, avec l'autonomie de gestion, la mobilité géographique et fonctionnelle des juges, peuvent avoir un effet dissuasif. Mais, selon lui, le problème du bilinguisme est surtout une cause majeure de la pénurie constatée spécifiquement à Bruxelles.

L'image de Bruxelles a également un impact sur l'attrait de candidats juges de paix dans la capitale. Résultat : il craint que les personnes originaires du Brabant flamand ou wallon ne soient pas vraiment intéressées par une nomination en tant que juge de paix à Bruxelles.

Les mêmes problèmes se posent d'ailleurs pour le personnel de greffe, en particulier pour les greffiers en chef et les greffiers locaux, qui sont également tenus par la loi d'être bilingues. Ils préfèrent généralement être nommés en périphérie plutôt qu'à Bruxelles, s'ils en ont la chance.

Il ajoute que la pénurie de magistrats et de personnel de greffe a un impact direct sur le terrain.

Jusqu'à présent, les chefs de corps, les deux présidents des tribunaux de première instance de Bruxelles, ont trouvé toutes sortes de solutions pour faire face à ces pénuries. Les suppléants, par exemple, ont été utilisés de manière structurelle. De moins en moins de suppléants sont toutefois prêts à accepter une délégation. Ces suppléants ne peuvent pas non plus, pour des raisons pratiques, s'investir à plein temps dans leur fonction de juge de paix. De plus, ces suppléants ne sont pas des magistrats professionnels et ne sont donc pas évalués. Cela peut parfois avoir une incidence négative sur la qualité du travail fourni. Il craint dès lors que l'on ne soit plus en mesure de faire face au problème de cette manière.

Parmi les différentes solutions provisoires proposées par les présidents, on peut citer la solidarité entre les différents juges de paix, dans le cadre de laquelle il a été demandé à des titulaires d'aller prêter main-forte dans les cantons qui souffraient de pénurie. Toutefois, même cette solution ne peut être appliquée que temporairement.

Un certain nombre de juges de paix vont prendre leur retraite dans les mois à venir et plusieurs suppléants ont déjà fait part de leur souhait de rendre leur délégation. Les places vacantes devront donc être pourvues, faute de quoi les présidents seront contraints de fermer certains cantons. Cela aurait des conséquences inacceptables, étant donné que l'une des principales missions de la justice de paix est de mettre en place un système de protection pour les plus faibles de notre société, tels que les personnes âgées qui ne peuvent

ouderen die hun patrimonium niet langer alleen kunnen beheren of minderjarigen die geen ouders meer hebben en die onder voogdij moeten worden geplaatst. Dat probleem geldt ook voor de bestaande dossiers rond voogdij en bewindsvoering, aangezien de verslagen van voogden en van bewindvoerders jaarlijks door de vrederechters moeten worden gecontroleerd.

Bij gebrek aan vrederechters zal het evenmin mogelijk zijn voor mensen die onder bewind staan en die eigenaar zijn van een onroerend goed om dat goed te verkopen wanneer dat nodig zou blijken.

De spreker wijst er nog op dat de vrederechter tussenkomt in heel wat zaken die het economische leven aanbelangen, zowel voor particulieren als voor ondernemingen. Zo moet hij zich bijvoorbeeld soms uitspreken in zaken die betrekking hebben op handelshuur.

Voorts speelt hij een cruciale rol in uitdrijvingen uit gekraakte panden, waarvoor een tussenkomst bij hoogdringendheid nodig is, of nog in geschillen in mede-eigendommen of voor de invordering van onbetaalde facturen.

De vrederechter is ook onontbeerlijk in bepaalde materies die voor de samenleving en voor de veiligheid belangrijk zijn. Het gaat dan bijvoorbeeld over de internering van geesteszieken.

Er is nog en laatste punt dat de politici zeker zal aanbelangen, namelijk de verkiezingen, en ook daarin speelt de vrederechter een heel belangrijke rol, met name met betrekking tot de organisatie, niet alleen de federaal, Europees of gewestelijk, maar ook en vooral bij de gemeenteraadsverkiezingen. Er bestaat dus een groot risico op ernstige problemen op dat vlak.

Hij geeft voorts aan dat, of men nu links of rechts stemt, Nederlandstalig of Franstalig is, welgesteld of kansarm, de sluiting van een vredegerecht iedereen zal raken en zware gevolgen heeft die men absoluut moet vermijden.

Hoewel in een ideale wereld de tweetaligheidsvereisten absoluut behouden zouden moeten blijven, kan hij niet om de vaststelling heen dat de grote meerderheid van de zaken in het Frans behandeld wordt. Derhalve lijkt het hem dat een versoepeling van de taalvereisten in hoofde van de magistraten en in hoofde van de vrederechters moet worden overwogen. Dat is volgens hem mogelijk, zelfs met behoud van de regels betreffende het behandelen van de dossiers, die bepalen dat rechtzoekenden hun zaak altijd in hun taal behandeld kunnen zien worden. Voorwaarde daarvoor is wel dat men een aantal vredegerichten hergroepeert. Dan zouden in een pool van drie vrederechters bijvoorbeeld twee vrederechters “goed tweetalig” kunnen zijn en één vrederechter “beperkt tweetalig”. Hij zegt er zich wel van bewust te zijn dat deze oplossing gevoelig ligt en dat sommige van zijn collega’s de mening zijn toegedaan dat dat een afbreuk zou zoen aan de efficiëntie en aan de nabijheid. Van twee slechte voorstellen moet men voor het minst slechte kiezen en hij verkiest dan het behoud van de vredegerichten. Dat is ook het standpunt van de Nederlandstalige korpsoverste.

plus gérer seules leur patrimoine ou les mineurs qui n'ont plus de parents et doivent être placés sous tutelle. Ce problème s'applique également aux dossiers existants en matière de tutelle et d'administration, car les rapports des tuteurs et des administrateurs doivent être contrôlés chaque année par les juges de paix.

En l'absence de juges de paix, les personnes placées sous administration qui possèdent des biens ne pourront pas non plus les vendre en cas de besoin.

L'orateur souligne également que le juge de paix intervient dans de nombreuses affaires touchant à la vie économique, tant pour les particuliers que pour les entreprises. Par exemple, il est parfois amené à se prononcer sur des affaires de baux commerciaux.

En outre, il joue un rôle crucial dans les expulsions d'immeubles squattés, qui nécessitent une intervention urgente, ou encore dans les différends en matière de copropriété ou de recouvrement de factures impayées.

Le juge de paix est également indispensable dans certaines matières importantes pour la société et la sécurité, comme l'internement de personnes souffrant de troubles mentaux.

Il y a un dernier point qui intéressera certainement les politiques, à savoir les élections, et dans ce domaine aussi, le juge de paix joue un rôle très important, notamment en ce qui concerne l'organisation, non seulement des élections fédérales, européennes ou régionales, mais aussi et surtout des élections communales. Le risque de problèmes graves à ce niveau est donc élevé.

Il ajoute également que, peu importe que l'on vote à gauche ou à droite, que l'on soit néerlandophone ou francophone, que l'on soit aisé ou défavorisé, la fermeture d'une justice de paix affectera tout le monde et aura des conséquences désastreuses qu'il convient d'éviter à tout prix.

Si, dans un monde idéal, les exigences en matière de bilinguisme devraient absolument être préservées, il ne peut ignorer le fait que la grande majorité des dossiers sont traités en français. Un assouplissement des exigences linguistiques dans le chef des magistrats et des juges de paix doit être, selon lui, envisagé. Il l'estime possible, même en maintenant les règles de traitement des dossiers, qui prévoient que les justiciables peuvent toujours voir leur affaire traitée dans leur langue. Le regroupement de plusieurs tribunaux de paix en est toutefois la condition préalable. Ainsi, dans un pool de trois juges de paix, par exemple, deux juges de paix pourraient être « bons bilingues » et un juge de paix « bilingue limité ». Il se dit conscient que cette solution est sensible et que certains de ses collègues estiment qu'elle nuirait à l'efficacité et à la proximité. De deux mauvaises propositions, il faut choisir la moins mauvaise et il préfère le maintien des justices de paix. Le chef de corps néerlandophone partage cette opinion.

Er zijn evenwel ook andere oplossingen mogelijk voor het oplossen van het probleem van het gebrek aan vrederechters. Zo zou een detachering van magistraten van andere rechtbanken kunnen worden overwogen. Of er zou een reservepool kunnen worden opgericht van magistraten die bij de vredegerichten zouden kunnen worden ingeschakeld. Men zou eventueel ook de vrederechters kunnen laten steunen door referendarissen zoals dat het geval is in andere rechtbanken.

Voorts zou men de functie van Brusselse vrederechter aantrekkelijker kunnen maken door de tweetaligheidspremie die nu eerder symbolisch is, te verhogen.

Tot slot pleit hij voor een volwaardige vergoeding voor de plaatsvervangers die inspringen wanneer de vrederechter ziek is, een opleiding volgt of verlof neemt.

*Hoorzitting met de heer Emmanuel Plasschaert,  
Stafhouder van de Franse orde der advocaten van de  
Brusselse Balie*

**De heer Emmanuel Plasschaert** wil allereerst zijn solidariteit betuigen met de magistraten. Advocaten en magistraten zijn beiden actoren in justitie, die elkaar aanvullen en dezelfde belangen hebben, met name dienstverlening aan rechtzoekenden voor magistraten en verdediging van rechtzoekenden voor advocaten.

Hij is ervan overtuigd dat er duidelijk jarenlang, zo niet decennialang, structureel te weinig is geïnvesteerd in justitie. Hij wil dan ook van deze gelegenheid gebruik maken om die boodschap over te brengen.

Hij wijst er ook op dat we volgens hem van magistraten, die geen managementopleiding hebben genoten, niet kunnen vragen tegelijkertijd magistraat, manager, financieel directeur, personeelsdirecteur enz. te zijn. Ze moeten bijgevolg de menselijke, materiële en financiële middelen krijgen die ze nodig hebben om hun werk te doen. Bovendien is dit geen beroep als een ander, maar echt maatwerk. Elke zaak is anders en we moeten ons bewust zijn van die moeilijkheid. Magistraten verlenen niet zomaar een openbare dienst als elke ander. Ze moeten de wet handhaven en rechtspreken. Het is in werkelijkheid een ambacht.

De spreker zegt dat hij het woord neemt in het belang van de rechtzoekenden, omdat zij samen met de magistraten, griffiers en administratief personeel de belangrijkste slachtoffers zijn van de rampzalige situatie van de vredegerichten. Advocaten daarentegen kunnen zich aan alle omstandigheden aanpassen.

Hij gelooft dat de vrederechters en de rechters in het algemeen sociale vredestichters zijn. De vrederechter vervult effectief deze rol. Zij of hij staat immers in de frontlinie en heeft een extreem moeilijke, tijdrovende en soms zelfs gevaarlijke functie. Hij of zij beslecht dagelijks allerlei soorten geschillen.

We moeten inzien dat het niet normaal is dat sommige kantons worden geleid door plaatsvervangers of gepensioneerde

D'autres solutions sont toutefois possibles pour résoudre le problème de pénurie de juges de paix. Le détachement de magistrats d'autres tribunaux pourrait être envisagé, par exemple. Une autre solution consisterait à créer une réserve de magistrats qui pourraient être appelés à intervenir dans les justices de paix. On pourrait également envisager que les juges de paix soient assistés par des référendaires, comme c'est le cas dans d'autres tribunaux.

Par ailleurs, on pourrait rendre la fonction de juge de paix bruxellois plus attractive en augmentant la prime de bilinguisme, qui est aujourd'hui plutôt symbolique.

Enfin, il plaide pour que les suppléants qui remplacent le juge de paix en cas de maladie, de formation ou de congé soient pleinement indemnisés.

*Audition de M. Emmanuel Plasschaert, Bâtonnier de  
l'ordre français des avocats du Barreau de Bruxelles*

**M. Emmanuel Plasschaert** souhaite tout d'abord exprimer sa solidarité avec les magistrats, car les avocats et les magistrats sont des acteurs de la justice, qui sont complémentaires, et qui les mêmes intérêts, à savoir le service aux justiciables pour les magistrats et la défense des justiciables pour les avocats.

Il indique être convaincu du fait qu'il y a un sous-investissement structurel et patent dans la justice depuis de très nombreuses années, voire des décennies. Il souhaite, dès lors, profiter de cette tribune pour faire passer ce message.

Il indique également que selon lui on ne peut pas demander aux magistrats, qui n'ont pas été formés à la gestion, d'être à la fois des magistrats, des gestionnaires, des directeurs des ressources financières ou des ressources humaines, etc. Il faut donc leur donner des moyens humains, matériels et financiers pour qu'ils puissent exercer leur métier. En outre, ce n'est pas un métier comme un autre, puisque c'est du sur mesure. Chaque dossier est différent, il faut bien se rendre compte de cette difficulté. Les magistrats ne rendent pas un service public comme les autres, ils doivent dire le droit et rendre la justice. C'est un travail en réalité d'artisanat.

L'orateur indique intervenir à la tribune dans l'intérêt des justiciables, parce que ce sont eux qui sont les principales victimes, avec les magistrats, les greffiers et le personnel administratif, de la situation catastrophique des justices de paix. L'avocat est, lui, en mesure de s'adapter à toutes les circonstances.

Il estime que les juges de paix, et les juges en général, sont des pacificateurs sociaux. Le juge de paix a vraiment ce rôle, parce qu'il est en première ligne et qu'il a une fonction qui est extrêmement difficile, qui est chronophage et qui peut parfois même être dangereuse. Il règle au quotidien toutes sortes de litiges.

Un des constats qui ressort est qu'il est anormal que certains cantons soient aujourd'hui tenus par des suppléants

magistraten. Hoewel het mogelijk is om magistraat te blijven tot de leeftijd van 75 jaar, is het niet normaal dat dat ook werkelijk gebeurt.

Het is ook niet normaal dat afgevaardigde of plaatsvervangende rechters niet naar behoren worden vergoed voor het werk dat ze doen en dat vergelijkbaar is met het werk van effectieve vrederechters.

Het gebrek aan magistraten zorgt nu al voor vertragingen bij de behandeling van zaken. Zo is voor een zaak die op 28 maart 2023 voor een vredegerrecht werd bepleit, het vonnis nog steeds niet uitgesproken, ondanks de stappen die op de griffie zijn ondernomen. In een ander vredegerrecht zijn er nog steeds geen vonnissen uitgesproken in zaken die in november 2023 in beraad zijn genomen. In weer een ander vredegerrecht moesten zaken die voor een plaatsvervangend rechter waren behandeld, voor een andere rechter herhaald worden.

Hij wijst erop dat nabijheidsjustitie een grote beschikbaarheid vereist, want vaak gaat ze gepaard met onderzoeken ter plaatse of bezoeken aan handelingsonbekwame personen. Beschikbaarheid impliceert een voldoende personeelssterkte. Naast magistraten zijn echter ook griffiers en administratief personeel nodig, zodat de vrederechters kunnen worden ontlast van al deze beheer- en administratieve opdrachten die niet tot hun kerntaak behoren. Dat impliceert de benoeming van korpschefs en hoofdgriffiers, die ook zullen zorgen voor meer collegialiteit, hetgeen magistraten, personeel en rechtzoekenden alleen maar ten goede kan komen.

Het idee werd geopperd om referendarissen, d.w.z. juristen, aan te stellen om de vrederechters bij te staan bij de uitoefening van hun functie. De spreker vindt dat een uitstekend idee en de balie staat er volledig achter.

Wat de gevoelige kwestie van de tweetaligheid betreft verklaart hij ook voorstander van tweetaligheid te zijn. Tweetalig zijn betekent niet alleen twee of meer talen beheersen, maar ook, en fundamenteeler, een andere cultuur en een andere gemeenschap begrijpen. Dat is absoluut noodzakelijk als we willen samenwerken en samenleven. Idealiter zou iedereen in dit land tweetalig moeten zijn, maar zo ziet de realiteit er niet uit. We moeten ons dus afvragen of een versoepeling van de voorwaarden inzake tweetaligheid al dan niet een reëel effect zal hebben op de structurele problemen die aan de kaak zijn gesteld. Als dat het geval is, moeten we de voorwaarden voor tweetaligheid op de een of andere manier versoepelen.

De spreker heeft echter gehoord dat ‘volledig’ tweetalig zijn niet het echte kernprobleem is. Als dat klopt, dan moeten we eerst andere oplossingen invoeren.

Uit gesprekken die hij had met enkele vrederechters en de leden van de commissie Eigendomsrecht van de Franstalige orde van advocaten bij de balie van Brussel weet hij dat de materiële omstandigheden en de staat van de gebouwen echt niet optimaal zijn. Een mooi gebouw is nochtans bevorderlijk

ou par des magistrats retraités. Si en réalité il est possible de rester magistrat jusqu'à 75 ans, il n'est pas normal que cela soit une réalité.

Il n'est pas normal non plus que les juges délégués ou suppléants ne soient pas rémunérés correctement pour le travail qu'ils font et qui est comparable à celui que font les juges de paix effectifs.

Le manque de magistrat crée déjà des retards dans le traitement des causes. Ainsi, pour une affaire plaidée le 28 mars 2023 dans une justice de paix, le jugement n'a toujours pas été prononcé malgré les démarches effectuées au greffe. Et les jugements relatifs à des affaires prises en délibéré en novembre 2023 devant une autre justice de paix ne sont toujours pas prononcés non plus. Dans une autre justice de paix encore, les affaires qui avaient été plaidées devant un juge suppléant ont dû être replaidées devant un autre juge.

Il souligne que la justice de proximité implique une grande disponibilité, car il est souvent question de descentes sur les lieux, mais aussi des visites aux personnes incapables. Cette disponibilité implique un personnel en suffisance. Or, outre les magistrats, il y a besoin de greffiers et de personnel administratif, afin que les juges de paix puissent être délestés de toutes ces tâches administratives et de gestion, qui ne font pas partie de leur core business. Cela implique donc la désignation de chefs de corps et de greffiers en chef, qui permettront aussi une plus grande collégialité dans l'intérêt des magistrats, du personnel et des justiciables.

Il a été évoqué l'idée de nommer des référendaires, donc des juristes, qui viendraient assister les juges de paix dans l'exercice de leur fonction. C'est, selon lui une excellente idée et le barreau y est tout à fait favorable.

Concernant la question du bilinguisme, qui est une question sensible, il indique sur le principe être favorable au bilinguisme. En effet, être bilingue, c'est non seulement maîtriser deux ou plusieurs langues, mais c'est également et plus fondamentalement comprendre une autre culture et comprendre une autre communauté. Quand on veut travailler ensemble et quand on veut vivre ensemble, c'est absolument nécessaire. Dans ce pays il faudrait donc, idéalement, que tout le monde soit bilingue, mais ce n'est pas la réalité. Il faut, dès lors, se poser la question de savoir si un allègement des conditions du bilinguisme est de nature à avoir une réelle incidence sur les problèmes structurels qui ont été dénoncés ou pas. Si c'est le cas, il dit penser qu'il faudrait, alors, favoriser d'une façon ou d'une autre un allègement des conditions de bilinguisme.

Il dit, néanmoins, avoir entendu que le grand bilinguisme ne serait pas fondamentalement le vrai problème. Si c'est le cas, alors il y a d'autres solutions qui doivent être mises en œuvre par priorité.

Il conclut en indiquant qu'il ressort des discussions qu'il a eues avec certains juges de paix et avec les membres de la commission de droit immobilier de l'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, que les conditions matérielles et l'état des bâtiments ne sont vraiment pas

voor het werkplezier en de aantrekkelijkheid van het werk. Het is dan ook een belangrijk aandachtspunt. Hetzelfde geldt voor veiligheid, aangezien we helaas al aanvallen en zelfs tragedies moesten betreuren waarbij vrederechters betrokken waren. Iedereen herinnert zich vast Isabella Brandon en haar griffier, die midden in een zitting in hun toga werden vermoord door een gefrustreerde rechtzoekende.

*Hoorzitting met de heer Bernard Derveaux, Stafhouder van de Nederlandse orde der advocaten van de Brusselse Balie*

**De heer Bernard Derveaux** geeft aan dat de problematiek van de vredegerechten ook de balie treft. Zo moest hij zelf bijvoorbeeld een plaatsvervangende vrederechter vervangen omwille van het probleem van de behandeling van zijn eigen zaken. Zitting hebben als plaatsvervangend rechter heeft immers een impact op de uitoefening van het beroep van advocaat.

In vredegerechten wordt er bijzonder veel en hard gewerkt.

In de vredegerechten van Brussel is de werklast ook veel groter dan elders in het land. In 2022 handelden de Brusselse vrederechters elk gemiddeld 2.950 zaken af. In Leuven waren dat 1625 zaken, in Waals-Brabant 1.988 en in Antwerpen 2.130. Dat wil zeggen dat de werklast van de Brusselse vredegerechten zo'n 30 tot 40% hoger ligt dan elders. Het is dan ook bewonderenswaardig dat ze erin slaagden in 2022 toch zo'n 56.000 zaken af te handelen, maar wat hebben ze daar allemaal niet voor moeten doen? Men vraagt dus te veel van de huidige vrederechters en ook zeker van de advocaten die optreden als plaatsvervangende vrederechters.

Hij stelt vast dat het gros van de elementen die in de loop van deze vergadering werden bepleit niet tot de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat om federale materie. Het is evenwel goed om het hierover te hebben, ook om na te gaan wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest daar zelf toch aan zou kunnen doen. Zo zou het, bijvoorbeeld, met betrekking tot de materiële omstandigheden waarin het beroep van vrederechter moet worden uitgeoefend, kunnen aandringen op de creatie van administratieve centra waar verschillende gewestelijke diensten samen zouden kunnen zitten. De voorstellen die gedaan worden door de algemene vergadering van vrederechters en die hier vandaag door mevrouw Anne Dessy werden besproken, zouden perfect kunnen worden geïmplementeerd. De oprichting van vijf grote pools, met dan ook vijf gebouwen waar de verschillende vrederechters hun activiteit kunnen uitoefenen mag op zich geen probleem zijn. In een stad als Brussel mag zo'n hervorming geen probleem vormen voor de nabijheid, gelet op het feit dat het openbaar vervoer zeer goed georganiseerd is.

Hij wenst nog één piste naar voor te schuiven als mogelijke oplossing voor het problemen van de vredegerechten, namelijk een verlaging van de leeftijdsvereisten om tot vrederechter te kunnen worden benoemd. Vandaag moet men daarvoor 35 jaar oud zijn. Een verlaging tot, bijvoorbeeld, 30 jaar zou zeker

optimales. Or, pouvoir travailler dans de beaux bâtiments contribue aussi à l'agrément dans le travail et à l'attractivité. Il s'agit donc là d'un point d'attention important, tout comme la sécurité, puisque l'on a malheureusement dû déplorer parfois des agressions et même des tragédies qui ont touché les juges de paix et tout le monde se souviendra de Madame Isabella Brandon et de son greffier qui ont été assassinés en toges et en pleine audience par le fait d'un justiciable insatisfait.

*Audition de M. Bernard Derveaux, Bâtonnier de l'ordre néerlandais des avocats du Barreau de Bruxelles*

**M. Bernard Derveaux** indique que la problématique des justices de paix concerne également le barreau. Par exemple, il a lui-même dû remplacer un juge de paix suppléant en raison du problème que posait le traitement de ses propres affaires. En effet, le fait de siéger en tant que juge suppléant a un impact sur l'exercice de la profession d'avocat.

Dans les justices de paix, la charge de travail est particulièrement importante.

Dans les justices de paix de Bruxelles, la charge de travail est également beaucoup plus importante que partout ailleurs dans le pays. En 2022, les juges de paix bruxellois ont traité en moyenne 2.950 dossiers chacun. Cette moyenne était de 1.625 à Louvain, 1.988 dans le Brabant wallon et 2.130 à Anvers. En d'autres termes, la charge de travail des justices de paix bruxelloises est supérieure de 30 à 40 % à celle du reste du pays. Il est donc admirable qu'ils soient parvenus à traiter quelque 56.000 dossiers en 2022, mais que n'ont-ils dû pas faire pour en arriver là ? On en demande donc trop aux juges de paix actuels et certainement aussi aux avocats qui interviennent comme juges de paix suppléants.

Il constate que la plupart des éléments préconisés au cours de cette réunion ne relèvent pas de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit d'une matière fédérale. Cependant, il est bon d'en parler, et aussi de voir ce que la Région de Bruxelles-Capitale pourrait faire en ce sens. Elle pourrait, par exemple, en ce qui concerne les conditions matérielles dans lesquelles la profession de juge de paix doit être exercée, pousser à la création de centres administratifs où différents services régionaux pourraient être réunis. Les propositions faites par l'assemblée générale des juges de paix et discutées ici aujourd'hui par Mme Anne Dessy pourraient être parfaitement mises en œuvre. La création de cinq grands pools, avec également cinq bâtiments où les différents juges de paix peuvent exercer leur activité, ne devrait pas être un problème en soi. Dans une ville comme Bruxelles, une telle réforme ne devrait pas poser de problème de proximité, étant donné que les transports publics sont très bien organisés.

Il souhaite aussi mettre en avant une autre piste pour résoudre les problèmes des justices de paix, à savoir l'abaissement de l'âge requis pour être nommé juge de paix. Aujourd'hui, il est fixé à 35 ans. Un abaissement à 30 ans, par exemple, pourrait certainement contribuer à attirer

kunnen helpen om meer kandidaten aan te spreken. Voorts zou men binnen de Hoge Raad van Justitie moeten nadenken over de doorstroming van plaatsvervangende vrederechter naar de functie van titularis van het vrederecht. De bedenking die de Hoge Raad zich daarbij vandaag maakt is dat iemand die als titularis benoemd wordt geacht wordt niet alleen als vrederechter maar als eender welk andere rechter te kunnen optreden. Dat is echter niet de ambitie van de meeste van die mensen.

De spreker zegt wel één punt dat dat door zijn voorgangers werd aangehaald zeer hard te willen nuanceren, namelijk het voorstel om de tweetaligheidvereisten aan te passen. Hij zegt er in de eerste plaats niet van overtuigd te zijn dat de afschaffing van de tweetaligheid of de overgang van goede naar beperkte tweetaligheid een oplossing zou om meer kandidaten-griffiepersoneel of rechters te vinden. Er is immers een hele grote vraag naar juristen in het algemeen en er is nu zelfs een hoogconjunctuur in die vraag. Er is vandaag dus een tekort aan goede juristen. Het ministerie van Justitie zoekt honderden rechters en veel griffiepersoneel, en niet alleen voor Brussel. Zelfs buiten Brussel, waar de tweetaligheidsvereiste niet bestaat, zoekt men dus juristen. Eerder dan de taalvereiste aan te passen zou men dus werk moeten maken van het aantrekkelijker maken van het beroep door een betere verloning, een beter pensioenstelsel of nog betere materiële omstandigheden waarin het ambt kan worden uitgeoefend.

Wat het contact betreft met de rechtsonderhorigen, zijn er toch ook een aantal situaties waaruit blijkt dat de afschaffing of de gedeeltelijke afschaffing van de tweetaligheid toch wel grote problemen zou kunnen stellen. Zo vertelde een tweetalige vrederechter hem recent nog over een procedure die werd gevoerd in het Frans, met twee Franstalige advocaten, met betrekking tot een erfdiensbaarheid die werd beschreven in een Nederlandstalige notariële acte, die verkeerd was vertaald met Google translate. De interpretatie die de twee partijen aan die acte gaven was dus fundamenteel verkeerd. Indien dit dossier was voorgekomen voor een eentalige rechter, was er mogelijks een verkeerde rechtspraak geweest. De afschaffing van de tweetaligheid zou ook nefaste gevolgen kunnen hebben voor patiënten van een psychiatrisch centrum, wanneer bijvoorbeeld een Franstalige sociaal assistente een verzoekschrift indient tot aanstelling van een bewindvoerder en de vrederechter, wanneer hij ter plaatse komt, vaststelt dat de betrokkene Nederlandstalig is en er dus tijd verloren gaat totdat een Nederlandstalige rechter ter plaatse zou kunnen komen. Dit kan tot gevolg hebben dat de persoon in kwestie ondertussen niet geplaatst kan worden in een instelling waar die eerder thuishoort, en dat die langer in de psychiatrische instelling verblijft, met een zeer hoge kost voor de maatschappij tot gevolg.

Kortom, het is niet omdat in een bepaalde zaak de proceduretaal het Frans is, dat daarom ook alle partijen en alle documenten Franstalig zouden zijn. Vandaag kunnen in zo'n gevallen de Nederlandstaligen gerust worden gesteld met het feit dat de vrederechters tweetalig zijn. Dat is een gemakkelijke situatie die op dit ogenblik bestaat dankzij de regel van de goede tweetaligheid. Bij beperkte tweetaligheid zou een rechter nog wel kennis kunnen nemen van stukken, maar zou hij zich niet noodzakelijkerwijze ook kunnen uitdrukken in de andere taal.

d'avantage de candidats. Par ailleurs, au sein du Conseil supérieur de la Justice, il conviendrait d'envisager de faire passer les juges de paix suppléants à la fonction de titulaire de la justice de paix. La préoccupation actuelle du Conseil supérieur à cet égard est qu'une personne titulaire est censée pouvoir intervenir non seulement comme juge de paix, mais aussi comme n'importe quel autre juge. Ce n'est cependant pas l'ambition de la plupart des titulaires.

L'orateur souhaite toutefois nuancer fortement un point soulevé par ceux qui l'ont précédé, à savoir la proposition d'adapter les exigences en matière de bilinguisme. Tout d'abord, il n'est pas convaincu que la suppression du bilinguisme ou le passage d'un bon bilinguisme à un bilinguisme limité soit une solution pour trouver davantage de candidats greffiers ou juges. En effet, la demande en juristes est très forte en général et on peut même parler actuellement de haute conjoncture en ce qui la concerne. Il y a donc aujourd'hui une pénurie de bons juristes. Le ministère de la Justice recherche des centaines de juges et de nombreux greffiers, pas seulement pour Bruxelles. Ainsi, même en dehors de Bruxelles, où l'obligation de bilinguisme n'existe pas, des juristes sont recherchés. Plutôt que d'adapter l'exigence linguistique, nous devrions donc nous efforcer de rendre la profession plus attractive par le biais d'une meilleure rémunération, d'un meilleur régime de pension ou encore de meilleures conditions matérielles d'exercice de la fonction.

En ce qui concerne le contact avec les justiciables, il existe certainement aussi un certain nombre de situations où la suppression totale ou partielle du bilinguisme pourrait néanmoins poser des problèmes importants. Par exemple, un juge de paix bilingue lui a récemment fait part d'une procédure menée en français, avec deux avocats francophones, concernant une servitude décrite dans un acte notarié néerlandais mal traduit par Google Translate. L'interprétation de cet acte par les deux parties était donc fondamentalement erronée. Si cette affaire avait été portée devant un juge unilingue, cela aurait pu mener à une jurisprudence erronée. La suppression du bilinguisme pourrait également avoir des conséquences néfastes pour les patients d'un centre psychiatrique, lorsque, par exemple, un assistant social francophone introduit une demande de nomination d'un administrateur et que le juge de paix, une fois arrivé sur place, constate que l'intéressé est néerlandophone, avec la perte de temps qui s'ensuit avant qu'un juge néerlandophone puisse se rendre sur place. La personne en question ne peut donc être placée dans un établissement adapté à son cas, et doit rester plus longtemps dans l'institution psychiatrique où elle se trouve, ce qui représente un coût très élevé pour la société.

Bref, ce n'est pas parce que la langue de procédure dans une affaire donnée est le français que toutes les parties seront également francophones et tous les documents, en français. Aujourd'hui, dans ce genre de cas, les néerlandophones peuvent être rassurés par le fait que les juges de paix sont bilingues. La règle du bon bilinguisme assure à l'heure actuelle une situation de facilité. Avec un bilinguisme limité, un juge serait toujours capable de prendre connaissance des pièces, mais ne serait pas nécessairement capable de s'exprimer également dans l'autre langue.

Hij wil tot besluit dus zijn solidariteit uitdrukken met de initiatieven en voorstellen van de vrederechters zélf en van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, maar bij de eentaligheid plaatst hij toch grote vraagtekens.

Brussel is niet alleen een tweetalige stad, maar zelfs een meertalige kosmopolitische stad waar men behoefte heeft aan een open geest wat meertaligheid en multicultuuraliteit betreft. Dat weerspiegelt zich ook aan de balie van Brussel die in totaal 9.000 advocaten telt, waarvan 5.000 Franstaligen en 4.000 Nederlandstaligen. Onder die laatsten zijn er liefst 15% internationaal. Er zijn ook 25% advocaten jonger dan 30 jaar.

### *Gedachtenwisseling*

**De voorzitter** merkt op dat vrederechter zijn een ware roeping is, waarbij men zich ten dienste van de samenleving stelt om met juridische kennis de vele kleine en grote conflicten die kunnen bestaan op een tamelijk minnelijke manier te schikken. Hij spreekt dan ook zijn respect uit voor al diegenen die dat beroep uitoefenen en zijn waardering voor alles wat al gedaan wordt.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in deze materie maar ten dele bevoegd maar de commissie heeft net als de Conferentie van Burgemeesters de gewoonte gekweekt om haar stem wat verder te laten horen dan over datgene waarvoor zij bevoegd is.

**De heer Marc-Jean Ghysels** bedankt de sprekers voor hun uiteenzettingen.

Hij merkt op dat justitie in Brussel als geheel is verwaarloosd. Hier gaat het echter om justitie die dicht bij de burger staat.

Hij heeft de Stafhouder van de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel horen spreken over de noodzaak van tweetaligheid. Nu moet echter een oplossing gevonden worden voor een zeer dringend probleem. Er zit logica in de poolvorming van de vrederegerechten maar die zou niet mogen samenvallen met de politiezones. De vrederegerechten moeten werkelijk laagdrempelig zijn.

Wat de tweetaligheid betreft, werken de rechtbanken van eerste aanleg zeer goed met Franstalige en Nederlandstalige kamers. Is er geen vergelijkbare oplossing mogelijk voor de vrederegerechten? Het is namelijk in het belang van alle rechtzoekenden, of ze nu Franstalig of Nederlandstalig zijn, dat hun zaak zo snel mogelijk wordt behandeld. Het zou ook nuttig zijn om te beschikken over statistische gegevens van het aantal zaken dat zuiver Franstalig, zuiver Nederlandstalig of tweetalig is. Het is echter belangrijk dat de griffies tweetalig blijven, omdat ze soms fungeren als informatieloketten voor rechtzoekenden.

En conclusion, il tient donc à exprimer sa solidarité avec les initiatives et les propositions des juges de paix eux-mêmes et des présidents des tribunaux de première instance, mais il remet sérieusement en question l'opportunité de l'unilinguisme.

Bruxelles n'est pas seulement une ville bilingue, mais aussi une ville cosmopolite multilingue où il faut faire preuve d'ouverture d'esprit à l'égard du multilinguisme et du multiculturalisme. Cela se reflète également au sein du barreau de Bruxelles, qui compte au total 9.000 avocats, dont 5.000 francophones et 4.000 néerlandophones. Parmi ces derniers, pas moins de 15 % sont internationaux. On compte également 25 % d'avocats âgés de moins de 30 ans.

### *Échange de vues*

**Le président** fait remarquer qu'être juge de paix est une véritable vocation, où l'on se met au service de la société pour utiliser ses connaissances juridiques afin de régler à l'amiable les nombreux conflits, petits et grands, qui peuvent exister. Il exprime par conséquent son respect pour tous ceux exerçant cette profession et sa reconnaissance pour tout ce qui est déjà fait.

La Région de Bruxelles-Capitale n'est que partiellement compétente en la matière mais la commission, tout comme la Conférence des bourgmestres, a pris l'habitude de faire entendre sa voix un peu au-delà de ce qui relève de sa compétence.

**M. Marc-Jean Ghysels** remercie les orateurs pour leurs exposés.

Il constate que la justice à Bruxelles, dans son ensemble, est délaissée. Mais ici, on touche à la justice de proximité.

Il indique avoir entendu le Bâtonnier de l'ordre néerlandophone des avocats de Bruxelles à propos de la nécessité d'être bilingue. Mais aujourd'hui on est confronté à un problème extrêmement urgent auquel il faut trouver une solution. Concernant le regroupement des justices de paix, il estime qu'il y a une logique à ça, mais il se dit un peu inquiet s'il devait être décidé de calquer les pools des justices de paix sur les zones de police, car il est essentiel que la justice de paix soit réellement de proximité.

Concernant le bilinguisme, il remarque que les tribunaux de première instance fonctionnent très bien avec des chambres francophones et de chambres néerlandophones. Ne pourrait-on pas imaginer une solution semblable pour les justices de paix ? En effet, les justiciables, qu'ils soient francophones ou néerlandophones, ont tout intérêt à ce que leur affaire soit traitée au plus vite. Il estime, en outre, qu'il serait utile de pouvoir disposer de statistiques concernant le nombre d'affaires purement francophones, purement néerlandophones ou bilingues. Il estime, néanmoins, qu'il est important que les greffes restent, eux, bilingues, car ils font parfois office de comptoir où les justiciables viennent prendre des informations.



De rechterlijke bevoegdheid is ten slotte in hoofdzaak een federale bevoegdheid. Brussel zou zich eensgezind moeten tonen in dit dossier, om een duidelijk signaal te geven aan de federale overheid.

**Mevrouw Aurélie Czekalski** merkt op dat de sprekers kritiek hebben geuit op de al te zware examens in het traject naar een vaste aanstelling. Wat zou er gebeuren als de toegangs- en slaagvoorwaarden voor een aanstelling bij het arrondissement Brussel worden aangepast?

Zij vraagt naar de situatie van het administratieve personeel van de vrederechten. Hoeveel interne medewerkers zijn er momenteel beschikbaar voor de 19 gerechtelijke kantons en hoe groot is het tekort op dit gebied? Bevatten de voorstellen van de voorzitters ook specifieke verzoeken voor de profielen die nodig zijn om een nog betere dienstverlening te garanderen?

Hoe staat het met de eisen om de functie van vrederechter aantrekkelijker te maken? Zou een vergoeding of ondersteuning bij de voorbereiding op de examens nuttig zijn? Moeten we de regels versoepelen voor plaatsvervangende vrederechters, die momenteel aan dezelfde taalvereisten moeten voldoen als rechters met een vaste aanstelling?

Wie zal, in het geval van poolvorming van de vrederechten, het beheer verzekeren van deze verdeling van personeel en materiële middelen? Zal dit leiden tot het verschijnen van 'opper-griffiers' of eerder van een verdeling van de hoofdgriffiers?

Welke noodoplossingen zijn onderzocht om het risico op sluiting van drie gerechtelijke kantons te beperken? Wat is de voorgestelde agenda om voortgang te boeken met de structurele voorstellen? Hoe staat het met de discussies over de invoering van beheerstructuren voor de Brusselse vrederechten?

Tot slot merkt zij op dat er een voorstel van oplossing werd ingediend door de heer Ghyssels en mevrouw Rochette. Zij vraagt aan de sprekers wat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement nog kan doen om aan hun verwachtingen te voldoen.

**De heer Mathias Vanden Borre** wil uitdrukkelijk de aanwezige sprekers bedanken, maar ook zij die zich dagelijks inzetten voor justitie in Brussel.

Hij stelt vast dat het probleem dat vandaag besproken wordt niet nieuw is. Het is echter nooit zo acuut geweest als vandaag.

De spreker zegt ook wat bedenkingen te hebben. Zo kan het Brussels Parlement weinig aan deze problemen doen. Het is ook niet aan de Conferentie van Burgemeesters om op dit vlak voorstellen te formuleren. Deze bevoegdheid behoort uitsluitend toe aan het federale niveau. Dan maakt hij zich de bedenking dat, met uitzondering van DéFI, dezelfde partijen tot de gewestelijke en federale meerderheid behoren.

Hij wijst erop dat federale Kamerleden van zijn partij in het verleden reeds voorstellen hebben geformuleerd om de werklust van de vrederechters te verminderen, bijvoorbeeld door hun rol in bepaalde procedures facultatief te maken.

Il constate, enfin, que la compétence de la justice est essentiellement une compétence fédérale. Mais il serait important que Bruxelles puisse montrer son unité dans ce dossier, afin de donner un signal clair au pouvoir fédéral.

**Mme Aurélie Czekalski** constate que les orateurs ont dénoncé des examens de titularisation trop contraignants. Elle demande quelles seraient les conséquences d'une révision des conditions d'accès et de réussite à la titularisation pour l'arrondissement bruxellois ?

Elle demande quelle est la situation du personnel administratif des justices de paix. Combien d'agents sont-ils actuellement mobilisés pour les 19 cantons intra-muros et quel est le déficit en la matière ? Les propositions faites par les présidents contiennent-elles aussi des demandes spécifiques sur les profils requis pour garantir un service encore plus qualitatif ?

Qu'en est-il des revendications pour rendre la fonction de juge de paix plus attractive ? Une indemnité ou un appui à la préparation des épreuves seraient-ils utiles ? Faut-il envisager d'assouplir les règles pour les juges de paix suppléants qui, actuellement, doivent répondre aux mêmes conditions linguistiques que le juge titulaire.

En cas de regroupement des justices de paix, qui assurera la gestion de cette mise en commun des moyens humains et matériels. S'agit-il de voir apparaître des super-griffiers ou plutôt d'une mutualisation des greffiers en chef.

Quelles sont les solutions d'urgence qui sont étudiées pour pallier le risque de fermeture de trois cantons ? Quel est l'agenda proposé pour avancer sur les propositions structurelles ? Quid des discussions sur la mise en place de structures de gestion pour les justices de paix bruxelloises ?

Enfin, elle remarque qu'une proposition de résolution a été déposée par M. Ghyssels et Mme Rochette. Elle demande aux orateurs ce que peut faire encore le parlement bruxellois pour répondre à leurs attentes.

**M. Mathias Vanden Borre** tient à remercier expressément les intervenants présents, mais également ceux qui œuvrent au quotidien pour la justice à Bruxelles.

Il note que le problème discuté aujourd'hui n'est pas nouveau. Cependant, il n'a jamais été aussi grave.

L'intervenant émet également quelques réserves. Le Parlement bruxellois ne peut en effet pas faire grand-chose pour résoudre ces problèmes. Il n'appartient pas non plus à la conférence des bourgmestres de la Région de Bruxelles-Capitale de formuler des propositions dans ce domaine. Cette compétence relève exclusivement du niveau fédéral. Il s'inquiète ensuite du fait que, à l'exception de DéFI, les mêmes partis forment la majorité régionale et fédérale.

Il rappelle que des députés fédéraux de son parti ont déjà formulé par le passé des propositions visant à réduire la charge de travail des juges de paix, par exemple en rendant leur rôle facultatif dans certaines procédures.

Wat zijn partij betreft, is de vereiste tweetaligheid zeker niet de kern van het probleem. Meer nog, als men de nabijheid wil behouden, dan moeten alle vrederechters in Brussel zowel actief als passief tweetalig zijn. Deze mening wordt ook gedeeld door vrederechter Martine Mosselmans.

Hij wijst er nog op dat er een algemene krapte is op de arbeidsmarkt. Het probleem ligt ook ten dele bij de examens van de hoge Raad voor Justitie. Zo blijken bepaalde kandidaten die tot ieders tevredenheid reeds plaatsvervangend vrederechter zijn, niet te slagen voor het examen. Er wordt natuurlijk veel gevraagd van de kandidaat, maar dat is een goede zaak aangezien het gaat om een sleutelfunctie binnen onze samenleving. De spreker merkt nog op dat ook andere elementen belangrijk zijn, zoals de leeftijdsvereisten, de verloning of de pensioenen. De problemen zijn dan ook veel dieper geworteld dan enkel het probleem van de taalvereisten.

De spreker vraagt of er een becijfering bestaat van de investeringen die nodig zouden zijn om het patrimonium van de vredegerichten in een normale staat te brengen. Welke investeringen zijn er nodig om de hoogste noden op het vlak van personeel te lenigen?

Een ander probleem is de hoge werkdruk. Hij stelt zich echter de vraag hoeveel van die werkdruk te maken heeft met de teksten die door dit parlement worden geproduceerd. Hij verwijst naar de energiecontracten waarover in dit parlement beslissingen werden genomen die helaas onwerkbaar zijn. Hetzelfde geldt voor uithuiszettingen.

Hij zegt verder niet gekant te zijn tegen poolvorming, op voorwaarde dat er geen afstand zou worden gedaan van de tweetaligheid. Men moet immers vermijden dat men komt tot een situatie waarbij een Nederlandstalige niet dezelfde rechten zou kunnen doen gelden als een Franstalige, zoals dat vandaag bijvoorbeeld al het geval is bij de politie.

**Mevrouw Leila Lahssaini** denkt dat veel mensen niet op de hoogte zijn van de problematische situatie van de rechtbanken in Brussel.

Zij vindt het zeer interessant dat donateurs voorstellen doen om de situatie te verbeteren. Zij vreest echter dat dit oplossingen zijn 'bij gebrek aan beter', bedoeld om justitie te laten functioneren zonder extra kosten. In werkelijkheid is de onderfinanciering van justitie echter het voornaamste probleem. Elk jaar in maart komen de actoren van justitie bij elkaar om dit punt op de agenda te zetten. Het zal in elk geval moeilijk zijn om een dienstverlening van goede kwaliteit in stand te houden als de middelen daarvoor niet beschikbaar worden gesteld.

Zij benadrukt dat de vredegerichten een dienstverlening dicht bij de burger bieden waar rechtzoekenden zonder advocaat kunnen verschijnen. Dit betekent dat vrederechters moeten kunnen omgaan met dit type rechtzoekenden.

Met betrekking tot de werklast van de vrederechters vraagt zij of er een toename is vastgesteld, gezien het grote tekort in Brussel.

Pour son parti, le bilinguisme exigé n'est certainement pas au cœur du problème. En outre, si l'on entend maintenir la proximité, tous les juges de paix de Bruxelles doivent être activement et passivement bilingues. Cette opinion est également partagée par la juge de paix Martine Mosselmans.

Il ajoute qu'il y a une pénurie générale sur le marché du travail. Une partie du problème réside également dans les examens du Conseil supérieur de la Justice. Certains candidats, qui interviennent déjà comme juge de paix suppléant à la satisfaction de tous, échouent à l'examen. On demande évidemment beaucoup à ces candidats, ce qui est d'ailleurs une bonne chose puisqu'il s'agit d'une fonction essentielle dans notre société. L'intervenant fait remarquer que d'autres éléments ont également leur importance, telles que les conditions d'âge, la rémunération ou les pensions. Les problèmes vont dès lors bien au-delà des exigences linguistiques.

L'intervenant demande s'il existe une quantification des investissements nécessaires pour remettre dans un état normal le patrimoine des justices de paix. Quels investissements sont nécessaires pour répondre aux besoins les plus importants en matière de personnel ?

La charge de travail élevée constitue un autre problème. Il se demande toutefois dans quelle mesure cette charge de travail est liée aux textes produits par ce Parlement. Il fait référence aux contrats énergétiques sur lesquels des décisions ont été prises par ce Parlement, lesquelles sont malheureusement inapplicables. Il en va de même pour les expulsions.

Il ajoute ne pas être opposé à la mise en place de pools, à condition de ne pas renoncer au bilinguisme. Il convient en effet d'éviter qu'un néerlandophone ne puisse pas faire valoir les mêmes droits qu'un francophone, comme c'est déjà le cas aujourd'hui au sein de la police.

**Mme Leila Lahssaini** indique penser que beaucoup de gens ne sont pas au courant de la situation problématique que connaissent les tribunaux aujourd'hui à Bruxelles.

Elle trouve qu'il est fort intéressant que les donateurs fassent des propositions pour améliorer la situation. Elle craint toutefois qu'il s'agisse de solutions 'faute de mieux', pour faire fonctionner la justice sans dépenses supplémentaires. Mais, le sous-financement de la justice est en réalité le problème premier. Chaque année au mois de mars les acteurs de la justice se rassemblent pour mettre ce point-là à l'agenda. Elle estime, en tout cas, qu'il sera difficile de maintenir un service de qualité si on n'y met pas les moyens.

Elle souligne que les justices de paix rendent un service de proximité ou les justiciables peuvent comparer sans avocat. Cela implique, pour les juges de paix, de pouvoir faire face à ce type de personnes.

Par rapport à la charge de travail des juges de paix, elle demande si une augmentation a été constatée, en raison de la grande précarité à Bruxelles.

Tot slot vraagt zij of de federale overheid al heeft toegezegd om tijdens de volgende regeerperiode meer middelen toe te kennen aan justitie in Brussel.

**De heer Juan Benjumea Moreno** merkt op dat hoewel de verschillende sprekers dezelfde analyse maken, er toch enige nuances zijn met betrekking tot de mogelijke oplossingen voor deze problemen.

Hij erkent dat dit probleem grotendeels tot de bevoegdheid van de federale overheid behoort, maar dat belet niet dat er aan de alarmbel zou kunnen worden getrokken.

Met betrekking tot de tweetaligheid, pleit hij voor een zekere voorzichtigheid. Voorts zegt hij het zelfs niet gepast te vinden om die discussie hier te voeren, aangezien het de algemene inrichting van ons land betreft. Voorts meent hij dat het algemene personeelsprobleem dat de overheid kent, zich in bijna alle sectoren voordoet, en dat dit niet alleen te maken heeft met taal. Het gaat ook over de voorwaarden voor de toegang tot het beroep.

Hij verbaast zich wel over het feit dat op de website van de Hoge Raad van Justitie geen openstaande vacatures vermeld worden.

Hij geeft aan dat men zich de vraag moeten stellen of de beroepsbekwaamheidsexamens wel aangepast zijn aan de noden en of zij ervoor zorgen dat er genoeg mensen in het beroep instromen.

Voorts geeft hij aan dat de taalpremies op het gewestniveau veel hoger liggen dan bij de gemeente of bij de federale overheid. De suggestie om na te denken over de hoogte van die taalpremies lijkt hem dan ook een goed idee. Die leiden overigens tot meer tweetaligen.

Met betrekking tot de poolvorming geeft hij aan niet te weten of eenzelfde indeling als de politiezones een meerwaarde kan bieden. Hij merkt wel op dat de essentie erin moet bestaan de nabijheid te combineren met een zekere schaalgrootte. De pools moeten ingeplant worden op plaatsen die voor grotere clusters van mensen bereikbaar zijn.

Wat de plaatsvervangers betreft, heeft de GRECO reeds opmerkingen gemaakt bij het feit dat die zo talrijk worden ingezet, terwijl ze niet hetzelfde statuut hebben als de vast benoemde vrederechters. Dat pleit nog meer voor de urgentie van het probleem.

**De heer Ahmed Mouhssin** licht toe dat er enige discussie is geweest over het organiseren van hoorzittingen, maar dat hij er voorstander van was voor zover het gewest bevoegd is voor preventie en veiligheid. De problemen van de vrederechters hebben rechtstreekse gevolgen voor de veiligheid in Brussel. Na de sprekers te hebben gehoord, vindt hij dat het relevant was om hen uit te nodigen.

Hij kan moeilijk inschatten of tweetaligheid een bepalende factor is. Verschillende Brusselse overheden hebben er echter voor gekozen om minder streng te zijn op het vlak van tweetaligheid, ook al is dat soms onwettig, omdat ze inzien dat

Elle conclut son intervention en demandant si le pouvoir fédéral s'est déjà engagé à octroyer plus de moyens à la justice à Bruxelles lors de la prochaine législature.

**M. Juan Benjumea Moreno** fait observer que si les différents intervenants dressent la même analyse, des nuances subsistent quant aux solutions possibles à ces problèmes.

Il reconnaît que ce problème relève en grande partie de la compétence de l'État fédéral, ce qui n'empêche pas de tirer la sonnette d'alarme.

En ce qui concerne le bilinguisme, il préconise la prudence. Il ajoute qu'il ne juge pas approprié de mener cette discussion ici, étant donné qu'elle concerne l'organisation générale de notre pays. Il estime par ailleurs que le problème général de personnel auquel est confrontée l'administration se pose dans la quasi-totalité des secteurs et qu'il n'est pas uniquement lié aux langues. Il est également question des conditions d'accès à la profession.

Il s'étonne toutefois qu'aucun poste vacant ne soit publié sur le site web du Conseil supérieur de la Justice.

Selon lui, il convient de se demander si les examens d'aptitude professionnelle sont adaptés aux besoins et s'ils garantissent un flux suffisant de personnes pour la profession.

Il poursuit en indiquant que les primes linguistiques sont beaucoup plus élevées au niveau régional qu'au niveau communal ou fédéral. Il lui semble donc opportun, comme suggéré, de réfléchir au montant de ces primes linguistiques. Celles-ci augmentent indéniablement le nombre de bilingues.

En ce qui concerne la mise en place de pools, il déclare ne pas savoir si la même répartition que celle des zones de police offrirait une valeur ajoutée. Il note cependant qu'il faut essentiellement combiner la proximité à une certaine échelle. Les pools doivent être implantés dans des endroits accessibles à des groupes de personnes plus importants.

En ce qui concerne les suppléants, le GRECO a déjà commenté le fait qu'ils sont déployés en si grand nombre alors qu'ils n'ont pas le même statut que les juges de paix titulaires. Cela souligne encore davantage l'urgence du problème.

**M. Ahmed Mouhssin** explique que si le fait d'organiser des auditions a fait l'objet de quelques discussions, il y était favorable dans la mesure où la Région est compétente pour la prévention et la sécurité. Or les problèmes des justices de paix ont un impact direct sur la sécurité à Bruxelles. Il indique encore, après avoir écouté les orateurs, qu'il était pertinent de les inviter.

Concernant le bilinguisme, il dit qu'il est difficile d'estimer s'il s'agit d'un élément déterminant ou non. Mais une série d'administrations bruxelloises ont fait le choix d'être moins strictes sur le bilinguisme, en étant parfois dans

verplichte strikte tweetaligheid een belemmering vormt. Dat de sprekers nu verzoeken om dit op wettige gronden mogelijk te maken, is positief.

Hij is van mening dat één enkele maatregel het probleem niet zal oplossen en dat een reeks verschillende maatregelen nodig is.

Hij vraagt wie de eigenaars zijn van de gebouwen die door de vrederechten worden gebruikt, en welke middelen moeten worden geïnvesteerd om deze gebouwen zodanig aan te passen dat de vrederechten goed kunnen functioneren.

Met betrekking tot de hervorming van 2014 vraagt hij of er een evaluatie gepland was om de problemen die zich daarna voordeden, te objectiveren.

Wat de zes pools van vrederechten betreft, is de vraag in de huidige situatie niet of we naar een justitie van vrederechten moeten gaan, maar of er in de toekomst nog wel sprake zal zijn van een justitie dicht bij de burger. In die context is dit voorstel niet oninteressant. Het is echter noodzakelijk om voor deze pools de meest toegankelijke locaties te vinden. Gelukkig zijn verplaatsingen in Brussel gemakkelijk dankzij het openbaar vervoer.

Welke organisatorische verbeteringen zouden al kunnen worden doorgevoerd, zonder institutionele wijzigingen? Vereist de indeling in pools bijvoorbeeld een wetswijziging?

Hij vraagt daarnaast wat de sprekers verstaan onder de beheersautonomie die ze wenselijk vinden.

Met betrekking tot de aantrekkelijkheid van de functie van vrederechter vraagt hij hoeveel de premie voor tweetaligheid momenteel bedraagt. Hij wil ook graag weten of alle actoren instemmen met het voorstel om de vereiste leeftijd te verlagen van 35 naar 30 jaar.

Tot slot vraagt hij of meer bemiddeling het aantal dossiers voor de vrederechters zou kunnen verminderen.

**De heer Emmanuel De Bock** erkent dat, hoewel de nabijheid van justitie zeer belangrijk is, de poolvorming van vrederechten zeer praktisch zou zijn. Het verhindert de rechtzoekenden niet naar de plaats van de zitting te komen. De verplaatsingen die de huidige spreiding van vrederechten met zich meebrengt, veroorzaken ook reële kosten. Er zijn tegenwoordig trouwens vrederechten die niet overeenstemmen met het beeld dat men van justitie zou kunnen hebben, zowel wat de gebouwen als het onthaal betreft.

Hij heeft ook opgemerkt dat, als gevolg van het personeelstekort binnen de griffies, het weinige overgebleven personeel soms niet in staat is om aan alle verzoeken te voldoen en dat de kwaliteit van de dienstverlening er daardoor op achteruitgaat.

l'illégalité, par ce qu'ils se sont rendu compte que c'était un obstacle d'imposer un bilinguisme strict. Ce que demandent les orateurs, c'est que cela puisse se faire dans la légalité, ce qui est positif.

Il estime qu'une mesure unique ne permettra pas de solutionner le problème, et qu'il faudrait une accumulation de différentes mesures.

Il demande à qui appartiennent les bâtiments utilisés par les justices de paix et quels sont les moyens qu'il faudrait investir pour les adapter en vue de garantir un bon fonctionnement de justices de paix.

Concernant la réforme de 2014, il demande s'il était prévu de faire une évaluation en vue d'objectiver les difficultés qui ont ensuite été rencontrées.

Pour ce qui est des six pools des justices de paix, il indique que dans la situation actuelle le problème n'est pas de savoir s'il faudra se déplacer vers une justice de paix, mais bien de savoir s'il y aura demain encore une justice de proximité. Dans ce contexte-là, cette proposition n'est pas inintéressante. Mais il faudra trouver les lieux les plus accessibles pour y implanter ces pools. Heureusement, les transports en commun permettent de se déplacer facilement à Bruxelles.

En termes d'organisation, sans changements institutionnels, quelles sont les améliorations qui pourraient déjà être mises en place ? La mise en place de pools, par exemple, nécessite-t-elle un changement de loi ?

Par ailleurs, il demande ce qu'entendent les orateurs par l'autonomie de gestion qu'ils souhaitent.

Par rapport à l'attractivité du métier de juge de paix, il demande ce que représentent les primes de bilinguisme aujourd'hui. Il souhaite également savoir si la proposition de diminuer l'âge requis, de 35 ans à 30 ans, a l'adhésion de l'ensemble des acteurs.

Enfin, il demande si plus de médiation pourrait permettre de diminuer le nombre des dossiers sur lesquels les juges de paix ont à se pencher.

**M. Emmanuel De Bock** indique que si la justice de proximité est fort importante, il reconnaît que le regroupement de justices de paix est quelque chose de très pratique et qui n'empêche pas le justiciable de se rendre au lieu d'audience. Les déplacements que nécessite l'éparpillement actuel des justices de paix à aussi un coût réel. Par ailleurs, il remarque qu'il y a aujourd'hui des justices de paix qui ne correspondent pas à l'image que l'on pourrait se faire de la justice, à la fois au niveau des bâtiments, mais aussi au niveau de l'accueil.

Il a également pu constater que le manque de personnel au sein des greffes a parfois pour conséquence que le peu de personnel restant ne puisse répondre à toutes les demandes qui leur sont adressées et que la qualité du service rendu s'en voit, dès lors, détériorée.

Wat de tweetaligheid betreft, is hij het met een van zijn collega's eens dat er meer gedetailleerde statistische gegevens nodig zijn over de taalkundige aard van de behandelde zaken.

De spreker geeft aan bedenkingen te hebben wat de situatie van de plaatsvervangende rechters betreft. Voor een advocaat kan het inderdaad moeilijk zijn om af en toe aan de andere kant van de balie plaats te nemen.

Hij vraagt naar de werkelijke stand van zaken betreffende de examens. Zijn deze echt zo zwaar dat kandidaten ervan afzien om ze af te leggen? Is er werkelijk een tekort aan kandidaten? Hij vraagt ook of er vrederechters zijn die na enkele maanden hun functie opgeven of om overplaatsing vragen.

Met betrekking tot de medewerkers die samenwerken met de vrederechters en hogere functies vervullen dan waarvoor ze opgeleid zijn, vraagt hij of zij voldoende begeleiding krijgen.

Hij merkt ten slotte op dat de positieve effecten van de automatisering zichtbaar beginnen te worden.

**De heer Dominiek Lootens-Stael** zegt te hopen dat de sprekers de kans krijgen om hun uiteenzetting voor de bevoegde commissie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers te houden.

Hij geeft aan niet te kunnen instemmen met een versoepeling van de taalvereisten en zegt dan ook blij te zijn dat hierover geen eensgezindheid bestaat onder de sprekers. Het aanpassen en versoepelen van de taalvereisten zou immers leiden tot problemen. Dat is al overal gebleken waar men het heeft gedaan. Meer nog, wanneer men het heeft over tweetaligheid dan moet dat een doorleefde tweetaligheid zijn in de volledige instelling en op alle niveaus.

De spreker is ook niet gelukkig met het fatalisme dat er geen tweetaligen te vinden zouden zijn. Volgens hem is het zelfs gemakkelijker om tweetaligen te vinden dan een politieke meerderheid om aan de taalregels te tornen. Elke dag opnieuw studeren er immers jongeren af in het Nederlandstalig onderwijs, die Franstalig zijn van origine.

Hij zegt wel akkoord te zijn met het feit dat er gewerkt moet worden aan de structuren en met het feit dat er extra middelen nodig zijn. De rest van het land beseft dikwijls onvoldoende wat de specifieke situatie van de hoofdstad is. Ook met een verhoging van de tweetaligheidpremie kan hij instemmen.

De spreker besluit met de bedenking dat wanneer een gepensioneerde Brusselse notaris zich in West-Vlaanderen vestigt, maar toch nog de moeite doet om naar Brussel terug te komen om er als plaatsvervangend vrederechter te komen werken, men dat alleen maar kan toejuichen. Dit is echter niet de juiste manier van werken. Hij hoopt dan ook dat er op federaal vlak het nodige zal worden gedaan om de problemen te verhelpen.

En matière de bilinguisme, il rejoint ce qu'a déjà dit un de ses collègues à propos de la nécessité de pouvoir disposer de statistiques plus fines sur le caractère linguistique des affaires traitées.

L'orateur indique encore être assez mal à l'aise par rapport à la situation des juges suppléants. En effet, pour un avocat, il est difficile de devoir passer, quelques fois, de l'autre côté de la barre.

Il demande quelle est la réalité des examens. Sont-ils réellement si difficiles au point de décourager les uns et les autres d'y participer ? Y a-t-il un réel manque de candidats ? Il demande également s'il y a des juges de paix qui abandonnent ces fonctions ou qui demandent une mutation au bout de quelques mois ?

Au niveau de la formation des collaborateurs qui travaillent avec les juges de paix, de niveaux inférieurs mais qui exercent des fonctions supérieures, il demande si ceux-ci sont bien accompagnés.

Il conclut en indiquant que l'informatisation commence à montrer ses effets positifs.

**M. Dominiek Lootens-Stael** fait savoir qu'il espère que les intervenants aient l'occasion de s'exprimer devant la commission compétente de la Chambre des représentants.

Il exprime son désaccord quant à l'assouplissement des exigences linguistiques et se réjouit de l'absence d'unanimité parmi les intervenants sur cette question. En effet, l'adaptation et l'assouplissement des exigences linguistiques poseraient des problèmes, comme cela a déjà été le cas partout où ils ont été appliqués. En outre, lorsque l'on parle de bilinguisme, il doit être question d'un réel bilinguisme dans l'ensemble de l'institution et à tous les niveaux.

L'intervenant ne se montre pas non plus satisfait du fatalisme quant au manque de personnes bilingues. Selon lui, il est même plus facile de trouver des bilingues qu'une majorité politique visant à modifier les règles linguistiques. En effet, chaque jour, des jeunes d'origine francophone obtiennent leur diplôme dans l'enseignement néerlandophone.

Il reconnaît toutefois la nécessité de travailler sur les structures et de mettre des moyens supplémentaires à disposition. Souvent, le reste du pays ne se rend pas suffisamment compte de la situation spécifique de la capitale. Il peut également accepter une augmentation de la prime de bilinguisme.

L'intervenant conclut en déclarant qu'on ne peut que se féliciter qu'un notaire bruxellois à la retraite s'installe en Flandre-Occidentale, mais fasse l'effort de revenir à Bruxelles pour travailler comme juge de paix suppléant. Cette manière de procéder n'est toutefois pas la bonne. Il espère que les mesures nécessaires seront prises au niveau fédéral en vue de remédier à ces problèmes.

**De heer Guy Vanhengel** geeft aan dat zijn partij openstaat voor discussies over de hervorming van de taalwetgeving, omdat die oubollig is en niet meer beantwoordt aan de huidige behoeften. Er bestaan echter delicate functies die absolute tweetaligheid blijven vereisen. Dat is het geval voor de vrederechters.

Hijzelf zegt een voorstander te zijn van de tweetaligheid van dienstverlening en niet noodzakelijk van de ambtenaar. Voor vrederechters is er echter wel een verschil, omdat het contact met de burgers, de complexiteit van de dossiers en de noodzakelijke gevoeligheid in het taalgebruik om elkaar goed te begrijpen essentieel zijn.

Voor beperkte personeelsformaties, zoals vrederechters, moet het overigens haalbaar zijn om perfect tweetalige personen aan te trekken, indien men daar voldoende voor betaalt. Perfect tweetalige vrederechters mogen heel wat meer verdienen dan ééntalige. Het is niet zo dat tweetaligen niet te vinden zouden zijn op de arbeidsmarkt, maar goede tweetaligen kunnen wel voor veel betere verloningen elders aan de slag dan in het openbaar ambt of bij Justitie.

**Mevrouw Anne Dessy** antwoordt dat de werkelijkheid uiterst complex is. Het beheer van de rechtbanken vereist dat de korpschefs in contact staan met een groot aantal partners en contactpersonen. Dat maakt de dingen des te complexer.

Ze zegt dat ze het gevoel heeft voor een muur te staan. De problemen die we vandaag bespreken, zijn helemaal niet nieuw. Maar ze is ervan overtuigd dat er een zeker gebrek aan belangstelling bestaat voor Brussel. Bovendien is de situatie in Brussel nog complexer dan elders. We moeten dus passende technische en wetgevende oplossingen vinden. En dan is er ook nog het feit dat justitie, met name in Brussel, over zeer weinig middelen beschikt.

Los van dat alles werden een aantal gerichte maatregelen genomen, in een poging om de situatie te verbeteren, maar die vertonen nu de neiging om structureel te worden. Er zijn op een informele manier twee pools ingevoerd en het systeem werkt. Het zou dus goed zijn om die pools op een niet-officiële manier in stand te kunnen houden. Het idee is om geschikte gebouwen te vinden en de betrokken diensten daar, met hun instemming, in onder te brengen. Maar vandaag wil de FOD Justitie geen gebouwen meer toekennen voor dat doel, zolang de wet niet zegt dat de zetels van de vrederechters moeten worden veranderd. Om vooruitgang te kunnen boeken is dus een wetwijziging nodig.

Daarnaast zijn plaatsvervangende afgevaardigde rechters aangesteld om het tekort aan tweetalige effectieve vrederechters te compenseren. Maar vandaag zijn er ook geen tweetalige plaatsvervangende rechters meer. Dus, hoewel idealiter iedereen in België, en vooral in Brussel, tweetalig zou moeten zijn, stelt de spreekster vast dat ze geen tweetaligen meer vindt, noch voor de magistratuur, noch voor de griffie.

Ze heeft het grote geluk om aan het hoofd te staan van drie verschillende soorten rechtbanken. Ze stelt een gebrek vast aan een reserve van kandidaat-magistraten. Vandaag staan veel

**M. Guy Vanhengel** fait savoir que son parti est ouvert à des discussions sur la réforme de la législation linguistique, car elle est dépassée et ne répond plus aux besoins actuels. Cependant, certaines fonctions délicates continuent de nécessiter un bilinguisme absolu. C'est le cas des juges de paix.

Il se déclare défenseur du bilinguisme pour le service mais pas nécessairement pour les fonctionnaires. Les choses sont différentes pour les juges de paix, le contact avec les citoyens, la complexité des affaires et la sensibilité nécessaire dans l'emploi de la langue pour se comprendre correctement étant essentiels.

Par ailleurs, pour les cadres limités, comme les juges de paix, il doit être possible de recruter des personnes parfaitement bilingues, à condition de les payer suffisamment. Les juges de paix parfaitement bilingues peuvent gagner beaucoup plus que les juges unilingues. Le marché du travail en compte, mais les bons bilingues peuvent travailler ailleurs pour des rémunérations bien supérieures à celles de la fonction publique ou de la justice.

**Mme Anne Dessy** répond que la réalité est extrêmement complexe. La gestion des juridictions impose aux chefs de corps d'être en contact avec une multiplicité de partenaires et d'interlocuteurs. Cela rend les choses d'autant plus complexes.

Elle indique avoir le sentiment de se trouver devant un mur. La problématique abordée aujourd'hui l'a déjà été par le passé. Mais elle dit avoir la conviction qu'il y a un certain désintérêt pour Bruxelles. De plus, la situation à Bruxelles est encore plus compliquée qu'ailleurs et il faut trouver des solutions techniques législatives adaptées. Il y a également le fait que les moyens dont dispose la justice et notamment la justice bruxelloise sont extrêmement maigres.

Indépendamment de tout ça, une série de mesures ponctuelles, mais qui tendent à devenir structurelles, ont été mises en place pour tâcher de palier à la situation. Deux pools ont été mis en place de façon informelle et ça fonctionne. Dès lors il serait souhaitable de pouvoir poursuivre la mise en place de ces pools de manière « non-officielle ». Il s'agit de trouver des bâtiments adéquats et d'y installer les services concernés, avec leur accord. Mais aujourd'hui le SPF Justice ne veut plus octroyer de bâtiments pour ce faire, tant que la loi ne dit pas que les sièges des justices de paix doivent être modifiés. Et donc une modification législative s'impose pour pouvoir aller de l'avant.

Par ailleurs, des juges suppléants délégués ont été installés pour au manque de juges de paix effectifs bilingues. Mais il n'y a aujourd'hui plus de juges suppléants bilingues non plus. Alors, si tout le monde devrait, idéalement, être bilingue en Belgique et surtout à Bruxelles, elle doit constater qu'elle n'a plus de personne de bilingues, ni pour la magistrature ni pour le greffe.

Elle a la grande chance d'être le chef de corps de trois types de juridiction différentes et elle constate un déficit de réserve de candidats magistrats. Aujourd'hui un grand

functies open, maar de vaststelling dringt zich op dat we de kandidaten niet voor het oprapen hebben. Een magistraat opleiden is ook geen sinecure. De afgelopen jaren zijn veel magistraten aangesteld, maar nu zijn de reserves uitgeput.

Bij de rechtbanken van eerste aanleg zijn in vier jaar ongeveer veertig plaatsen vrijgekomen en er zijn altijd kandidaten. Bij de vrederechten daarentegen zijn er in vier jaar veel meer plaatsen vrijgekomen, maar konden slechts zeven benoemingen plaatsvinden. Volgens haar komt dat omdat er bij de rechtbanken van eerste aanleg geen taalverplichtingen zijn. Het is natuurlijk niet evident om de taalvereisten te veranderen, maar zonder een aanpassing ervan zal het moeilijk zijn om bijkomende kandidaten te vinden. En zonder vrederechter zullen de vrederechten moeten sluiten.

**De heer Géry de Walque** antwoordt op de vraag over het eigendom van de gebouwen van het vrederecht. Sommige gebouwen zijn eigendom van de Régie der Gebouwen, terwijl andere van de gemeente zijn en ter beschikking worden gesteld van het vrederecht. Die laatste situatie is het gevolg van zeer oude wetgeving, die dateert uit de Napoleontische tijd en in 2023 had moeten aflopen. Maar een koninklijk besluit heeft de situatie in extremis verlengd.

Heel vaak is de vrederechter de beheerder van het gebouw waar hij of zij werkt. Maar het is voor de vrederechters al te vaak een hele lijdensweg om ook maar iets van de Régie der Gebouwen gedaan te krijgen. De vrederechters zijn nochtans geen huurders van de gebouwen, want deze worden enkel ter beschikking gesteld, niet verhuurd. De spreker zegt dat het een beetje ontmoedigend is om zoveel energie te moeten besteden, om zelfs maar een kleinigheid gedaan te krijgen. Het verklaart ook voor een stuk het gebrek aan aantrekkingskracht van het ambt van vrederechter.

Met betrekking tot de toename van de werkdruk die verband zou houden met onveiligheid en armoede, zegt hij eerlijk dat hij dit bij hem in de praktijk niet heeft gezien. De toename van het aantal administratieve dossiers zorgt daarentegen wel voor een kolossale hoeveelheid werk. Ze betreffen in de eerste plaats de bescherming van handelingsonbekwame personen, maar ook de controle van de bewindvoerders en hun verslagen en alle bijzondere toestemmingen voor de verrichtingen die de bewindvoerders willen uitvoeren op het vermogen van deze personen.

Hij merkt tevens op dat er steeds meer gewestelijke en federale wetgeving tot stand komt en dat dat ook bijdraagt aan de toegenomen werklust voor vrederechters. Er zijn ook steeds meer wetwijzigingen en er worden veel wetboeken herschreven. Dat is bijvoorbeeld het geval voor het burgerlijk wetboek. Tevens werden veel bepalingen over de bewindvoering in de afgelopen tien jaar reeds drie of vier maal gewijzigd. Dat vergt telkens een nieuwe inspanning van de vrederechter om zich die nieuwe regels eigen te maken. De meeste van die wijzigingen maken de zaken steeds moeilijker. Hij verwijst als voorbeeld naar de laatste ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over uithuiszettingen, wat het werk van de vrederechters bemoeilijkt.

nombre de places ont néanmoins été ouvertes, mais force est de constater que l'on ne trouve pas des candidats à chaque coin de rue. Former un magistrat ce n'est pas rien. Ces dernières années beaucoup de magistrats ont été nommés, mais les réserves sont maintenant épuisées.

Au niveau du TPI, en 4 ans, une quarantaine de places ont été ouvertes et elle a systématiquement des candidats. Au niveau des justices de paix, en 4 ans, bien plus de place ont été ouvertes, mais seulement 7 nominations ont pu être faites. Cela s'explique, selon elle, par le fait qu'au TPI il n'y a pas d'obligations linguistiques. Il est évidemment compliqué de toucher aux exigences linguistiques, mais sans adaptation des exigences linguistiques, il sera difficile de trouver des candidats supplémentaires. Et sans juge de paix, il faudra bien fermer les justices de paix.

**M. Géry de Walque** répond à la question sur la propriété des bâtiments des justices de paix, qu'il y en a dont la Régie des bâtiments est propriétaire et d'autres dont c'est la commune qui est propriétaire et qui sont mis à la disposition des justices de paix. Cette dernière situation découle d'une très ancienne législation qui remonte à l'époque napoléonienne et devait prendre fin en 2023. Mais un arrêté royal a, in extrémis, prolongé cette situation.

Très souvent le juge de paix est le gestionnaire du bâtiment qu'il occupe. Mais c'est pour lui trop souvent la croix et la bannière pour obtenir la moindre chose de la Régie des bâtiments. Pourtant les justices de paix ne sont pas de locataires des bâtiments, puisqu'il n'est pas question de location, mais de mise à disposition. Il indique qu'il est un peu désespérant de devoir consacrer autant d'énergie à demander des choses d'une banalité sans nom. Cela explique aussi, pour partie, le manque d'attractivité de la fonction de juge de paix.

Concernant l'augmentation de la charge de travail qui serait liée à la précarité et à la pauvreté, il indique très honnêtement ne pas avoir constaté cela dans sa pratique. Par contre l'augmentation des dossiers d'administration générale, elle, un travail colossal. Il s'agit tout d'abord la mise en place de la protection de personnes incapables, mais également le contrôle des administrateurs et de leur rapports et de toutes les autorisations spéciales pour toutes les opérations que les administrateurs veulent faire sur le patrimoine de ces personnes.

Il signale également que de plus en plus de lois régionales et fédérales sont adoptées et que cela contribue aussi à l'augmentation de la charge de travail des juges de paix. Les modifications législatives sont de plus en plus nombreuses et bon nombre de codes sont réécrits. C'est par exemple le cas du Code civil. En outre, de nombreuses dispositions relatives à l'administration ont déjà été modifiées trois ou quatre fois au cours des dix dernières années. Le juge de paix doit chaque fois consentir un nouvel effort pour maîtriser ces nouvelles règles. La plupart de ces modifications rendent les choses de plus en plus difficiles. Il cite en exemple la dernière ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale sur les expulsions, qui complique le travail des juges de paix.

Voor zover hij weet heeft nog geen audit plaatsgevonden naar de hervorming van 2014. Toch richtten de vrederechters zich tot het Grondwettelijk Hof nadat ze hadden vastgesteld dat Brussel anders werd behandeld en dat niet voorzien werd in een structuur voor het aansturen van de Brusselse vrederechters. Het Grondwettelijk Hof deed een opmerkelijk korte uitspraak die zegt dat dit deel uitmaakte van een evenwicht met BHV.

De spreker wijst er ook op dat vrederechters niet optreden als bemiddelaars, maar eerder als verzoeners. Nu is verzoening niet helemaal hetzelfde als bemiddeling en vraagt het van de bemiddelaar een actievere rol. Bij de Brusselse vrederechters is een zeer interessant initiatief ontwikkeld met de gemeentelijke bemiddelaars. Soms woont een bemiddelaar de hoorzitting bij en krijgen de partijen de gelegenheid om tijdens de hoorzitting met hem te spreken in een ruimte die hem ter beschikking wordt gesteld. De ervaring is zeer positief, maar helaas zijn mensen nog niet altijd klaar voor bemiddeling. Bemiddeling is een dagelijkse strijd waartoe mensen en advocaten moeten worden overtuigd.

De medewerkers van een lager niveau aan wie de taak wordt toevertrouwd van de leiding van de griffie worden niet echt begeleid of opgeleid, maar ze worden wel gesteund door de vrederechter.

**De heer Bernard Derveaux** merkt op dat de meeste vragen gericht waren tot de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg.

Hij merkt evenwel op dat er een aantal punten zijn waar hij eventjes op wil reageren. Zo geeft hij aan dat ook de balies de gevolgen ondervinden van de wijze waarop de Regie der Gebouwen de gebouwen van Justitie beheert.

De balies bezetten bijvoorbeeld een gebouw in de Regentschapsstraat waar ook de politierechtbanken en het Bureau voor juridische bijstand gevestigd zijn. De Franstalige orde behandelt daar zo'n 65.000 zaken per jaar en de Nederlandstalige orde zo'n 15.000. Nu meldde de Regie der Gebouwen dat ze dat gebouw zouden moeten verlaten tegen 2025 omdat de eigenaar het wil verbouwen. Herhaaldelijke vragen over die verhuis bleven echter onbeantwoord. Nochtans moet zo'n verhuis wel voorbereid kunnen worden.

Voorts is er ook een probleem met betrekking tot het beheer van de organisatie van de vrederechters. Het zou niet aan de vrederechter mogen toekomen om te bedelen om inktpatronen of toiletpapier.

Over tweetaligheid is al heel wat gezegd en daar moet dus niet veel meer aan worden toegevoegd. Hij vraagt wel dat, wanneer de commissieleden hun collega's in het federale parlement aanspreken, zij hen zouden kunnen vragen om te zoeken naar duidelijke en eenvoudige oplossingen want bij de vorige hervormingen zijn situaties gecreëerd die nu voor bijzonder veel problemen zorgen.

Il explique qu'à sa connaissance aucun audit sur la réforme de 2014 n'a été réalisé. Néanmoins, les juges de paix se sont adressés à la Cour constitutionnelle après avoir constaté que Bruxelles était traité différemment et qu'il n'était pas prévu de structure pour la direction des justices de paix bruxelloise et la Cour constitutionnelle a rendu un arrêt d'une brièveté remarquable en disant que ça faisait partie d'un équilibre avec BHV.

Il précise encore que les juges de paix n'ont pas de rôle de médiateur mais bien effectivement un rôle de conciliateur. Or, la conciliation c'est un peu différent de la médiation, cela nécessite un rôle plus actif dans le chef du médiateur. Il y a une initiative très intéressante qui a été développée au niveau des justices de paix bruxelloises, avec les médiateurs communaux. Un médiateur vient parfois assister à l'audience et il est donné aux parties la possibilité de s'adresser à lui en cours d'audience, dans un local qui est mis à sa disposition. L'expérience est extrêmement positive, mais malheureusement les esprits ne sont pas toujours murs à la médiation. La médiation est un combat de tous les jours qui impose de convaincre les gens et les avocats d'y recourir.

Les collaborateurs subalternes chargés de la gestion du greffe ne sont pas vraiment encadrés ni formés, mais ils sont soutenus par le juge de paix.

**M. Bernard Derveaux** constate que la plupart des questions sont adressées aux présidents des tribunaux de première instance.

Il signale toutefois vouloir réagir brièvement sur plusieurs points. Par exemple, il indique que les barreaux sont également affectés par la manière dont la Régie des bâtiments gère les bâtiments de la justice.

Les barreaux occupent par exemple un bâtiment rue de la Régence qui abrite également les tribunaux de police et le bureau d'aide juridique. L'ordre francophone y traite quelque 65.000 dossiers par an et l'ordre néerlandophone environ 15.000. La Régie des bâtiments a indiqué à présent qu'ils devraient quitter ce bâtiment d'ici 2025, car le propriétaire souhaite y faire des transformations. Les questions répétées relatives à ce déménagement sont toutefois restées sans réponse. Un tel déménagement ne peut pourtant se faire sans préparation.

En outre, il existe également un problème concernant la gestion de l'organisation des justices de paix. Le juge de paix ne devrait pas avoir à quémander des cartouches d'encre ou du papier hygiénique.

Beaucoup de choses ayant déjà été dites sur le bilinguisme, il ne souhaite pas s'étendre davantage sur le sujet. Il demande toutefois à ce que les membres de la commission puissent, lorsqu'ils s'adressent à leurs collègues du Parlement fédéral, leur demander de rechercher des solutions claires et simples, car les réformes antérieures ont créé des situations qui posent aujourd'hui de nombreux problèmes.



Het is bijvoorbeeld onlogisch dat de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg moet voldoen aan tweetaligheidsvereisten, terwijl de eerste voorzitter van het Hof van beroep, die bevoegd is voor een grondgebied dat een deel van het Nederlandstalige taalgebied omhelst, eentalig mag zijn.

**De heer Emmanuel Plasschaert** merkt op dat de vrederechter eigenlijk een nabijheidsrechter is. Bij een bepaald publiek dat zich in een kwetsbare positie bevindt heeft nabijheid een daadwerkelijke invloed op wat ze wel of niet kunnen doen. Het gevaar is reëel dat sommige partijen niet meer zullen verschijnen als de afstand tot het vredegerecht groter wordt. Natuurlijk begrijpt de spreker dat er een zekere rationalisatie nodig is, maar we moeten aandacht hebben voor de situatie van bepaalde rechtzoekenden. Daarnaast is het belangrijk dat een vrederechter zijn of haar kanton kent.

**Mevrouw Anne Dessy** merkt op dat het bij het creëren van pools de bedoeling moet zijn dat elke vrederechter in zijn kanton blijft, zodat hij nabijheidsrechter kan blijven, zoals nu het geval is.

**De heer Emmanuel Plasschaert** wijst er ook op dat het Brussels Parlement bevoegd is om wetten uit te brengen over een reeks aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de vrederechter zullen vallen, en dat het er dus belang bij heeft dat de ordonnanties die het stemt kunnen worden toegepast en de geschillen die eruit voortvloeien worden beslecht.

Met betrekking tot de tweetaligheid wijst hij op de gevoeligheden die op dit gebied bestaan en op het primordiale belang van taalevenwicht in dit land. Maar in de situatie waarin we ons bevinden, moeten we alle opties durven overwegen. Enerzijds is er het taalevenwicht en het respect voor elk van de gemeenschappen in termen van taalgebruik, maar anderzijds is er een realiteit die we als 'rechtsweigerig' kunnen omschrijven. Dat mensen maanden of zelfs een jaar moet wachten op een uitspraak of dat een zaak die al werd behandeld opnieuw moet worden gepleit is inderdaad onaanvaardbaar. We zullen beide waarden dus tegenover elkaar moeten afwegen en eventueel moeten beslissen om de taalvereisten te versoepelen, maar wel zo dat iedereen gelijk wordt behandeld en zich in zijn eigen taal kan verdedigen.

Wat betreft plaatsvervangende rechters: in een ideale wereld zouden die niet mogen bestaan. Rechter en advocaat zijn immers twee verschillende beroepen. Bovendien kunnen in theorie belangenconflicten ontstaan. Het huidige systeem werkt echter heel goed en is een goede manier om met de problemen die zich soms voordoen om te gaan. Daarnaast kunnen indien nodig bepaalde voorzorgsmaatregelen getroffen worden.

Tot slot zijn verzoening en bemiddeling een goede manier om tot een oplossing te komen. Een rechter kan alleen uitspraak doen binnen het strikte kader van de wet, maar bemiddeling en verzoening bieden een andere manier om geschillen op te lossen. Steeds meer advocaten aan de balie zijn zich hiervan bewust, maar ze moeten dan wel anders gaan denken: niet meer als pleitbezorger maar probleemoplossend.

Par exemple, il n'est pas logique que le président du tribunal francophone de première instance doive répondre à des exigences de bilinguisme, alors que le premier président de la Cour d'appel, qui est compétent sur un territoire englobant une partie de la région de langue néerlandaise, peut être unilingue.

**M. Emmanuel Plasschaert** remarque que le juge de paix est vraiment le juge de proximité et, par rapport à un certain public qui se trouve dans un état de fragilité, la proximité a une réelle incidence sur ce qu'il est capable de faire ou de ne pas faire. Il y a un réel danger, en cas d'éloignement de cette justice de paix, que certaines parties ne puissent plus comparaitre. Il dit naturellement comprendre l'idée d'une certaine rationalisation, mais il faut être attentif à la situation de certains justiciables. De plus, il est important qu'un juge de paix connaisse son canton.

**Mme Anne Dessy** précise, à ce propos, qu'en cas de création de pools, l'objectif est que chaque juge de paix garde son canton, afin qu'il puisse rester le juge de la proximité comme c'est le cas aujourd'hui.

**M. Emmanuel Plasschaert** remarque encore que le Parlement bruxellois est compétent pour légiférer sur une série de matières qui relèveront de la compétence du juge de paix, et qu'il a donc un intérêt à ce que les ordonnances qu'il vote puissent être appliquées et que les litiges qui en découleraient soient tranchés.

Concernant le bilinguisme, il remarque les sensibilités qui existent en la matière et il indique que les équilibres linguistiques dans ce pays sont primordiaux. Mais il dit penser que l'on se trouve dans une telle situation qu'il faut oser réfléchir à tout. Il y a d'une part les équilibres linguistiques et le respect pour chacune des communautés pour en matière de l'utilisation des langues, mais il y a d'autre part une réalité que l'on peut décrire comme un déni de justice. En effet, quand il faut attendre plusieurs mois, voire une année pour obtenir un jugement ou quand il faut replaider une affaire qui a déjà été plaidée, on se trouve dans une situation inacceptable. Il faudra donc faire, par rapport à ces deux valeurs, des arbitrages et décider, éventuellement, d'un allègement des exigences linguistiques qui devra néanmoins permettre que chacun soit traité de la même façon et puisse se défendre dans sa langue.

Concernant les juges suppléants, ceux-ci ne devraient pas exister dans un monde idéal. Car les métiers de juge et d'avocat sont deux métiers différents. Et, en théorie, il peut se poser la question de potentiels conflits d'intérêts. Toutefois, le système actuel fonctionne très bien et il s'agit d'une bonne façon de répondre aux problèmes qui se posent parfois. De plus, il y a certains garde-fous qui peuvent être mis en place si nécessaire.

Enfin, pour ce qui est de la conciliation et de la médiation, il s'agit là d'une bonne approche, qui va dans le sens de la recherche d'une solution. En effet, un juge ne peut dire le droit que dans le cadre strict de la loi, or la médiation et la conciliation permettent une autre façon de régler des conflits. Au barreau de plus en plus d'avocats sont sensibles à cela, mais ça demande effectivement à l'avocat

de réfléchir non plus en termes de plaideur mais en termes d'apporteur de solution et donc une autre façon de penser.